Contrabando y *Albatnia* dos escenarios del narcotráfico Estudio

(socioliterario comparative)

تهريب والباطنية: مشهدان لتهريب المخدرات
(دراسة اجتماعية أدبية مقارنة)

Dr. Amira Sabry Gomaa Mohamed

Spanish language lecturer at the Higher Institute of Languages in 6 of October

المستخلص

يتناول هذا البحث تحليلاً مقارناً بين روايتي التهريب لفيكتور هوغو راسكون باندا والباطنية لإسماعيل ولي الدين، مع التركيز على موضوع تهريب المخدرات من منظور اجتماعي أدبي مقارن .على الرغم من اختلاف سياقاتهما الثقافية والجغرافية، فإن العملين يتقاطعان في نهجهما النقدي لديناميكيات تهريب المخدرات مسلطين الضوء على تأثيره على المجتمعات الريفية المكسيكية والأحياء الحضرية في مصر.

تُناقش جوانب رئيسية مثل تصوير الأماكن، التأثير على المجتمعات، السرديات المتعلقة بالعنف والسلطة، المنظور التاريخي والثقافي، والأساليب الأدبية التي استخدمها المؤلفون .تُظهر هذه الروايات الواقع الاجتماعي والسياسي في سياق كل منها، وتتحدى الهياكل السلطوية وتكشف الظلم الذي يديم التفاوت والجريمة المنظمة.

وتؤكد الدراسة كيف أن كلا العملين، رغم اختلافهما في الأسلوب والمنهج، يستخدمان الأدب كأداة لفهم الواقع الاجتماعي وانتقاده وإعادة تخيله في ظل تأثيرات تهريب المخدرات، مُبرزين دورهما التحويلي كأدب ملتزم.

الكلمات المفتاحية

تهريب المخدرات، الأدب الملتزم، التأثير المجتمعي، العنف الهيكلي، التفاوت الاجتماعي، سرديات السلطة.

Abstracto

Este estudio realiza un análisis comparativo entre las novelas *Contrabando* de Víctor Hugo Rascón Banda y *Albatnia* de Ismail Waly Aldin, abordando el tema del narcotráfico desde una perspectiva socioliteraria comparativa. A pesar de sus contextos culturales y geográficos distintos, las obras presentan puntos de convergencia en su enfoque crítico hacia las dinámicas del narcotráfico, exponiendo su impacto en comunidades rurales mexicanas y barrios urbanos egipcios.

Se examinan aspectos clave como la representación de los espacios, el impacto en las comunidades, las narrativas de violencia y poder, las perspectivas históricas y culturales, y las técnicas literarias utilizadas por los autores. Las novelas reflejan la realidad sociopolítica de sus respectivos contextos, cuestionando las estructuras de poder y revelando las injusticias que perpetúan la desigualdad y el crimen organizado.

Palabras claves: *Narcotráfico, Literatura de compromiso, Impacto comunitario, Violencia estructural, Desigualdad social, Narrativas de poder*

.

Abstract

This study offers a comparative analysis of the novels *Contrabando* by Víctor Hugo Rascón Banda and *Albatnia* by Ismail Waly Aldin, addressing the issue of drug trafficking from a socioliterary comparative perspective. Despite their distinct cultural and geographical contexts, the works converge in their critical approach to the dynamics of drug trafficking, highlighting its impact on Mexican rural communities and urban neighborhoods in Egypt. Key aspects such as the representation of spaces, the impact on communities, narratives of violence and power, historical and cultural perspectives, and literary techniques used by the authors examined. These novels reflect the socio-political reality of their respective contexts, challenging power structures and exposing injustices that perpetuate inequality and organized crime.

The study emphasizes how both works, though different in style and approach, use literature as a tool to understand, critique, and reimagine social realities shaped by drug trafficking, underscoring their transformative role as literature of commitment.

Keywords: *Drug trafficking, Literature of commitment, Community impac*t, *Structural violence, Social inequality, Power narratives*.

Contrabando y *Albatnia* dos escenarios del narcotrafico

Estudio socioliterario comparativo

El narcotráfico, como fenómeno socioeconómico y cultural, ha sido un tema central en la literatura contemporánea debido a su impacto profundo en las comunidades y las estructuras sociales. Este estudio se propone comparar desde un enfoque socioliterario comparativo dos obras representativas que abordan este tema: "*Contrabando*"[1] de Víctor Hugo Rascón Banda[2] y "*Albatnia*"[3] de Ismail Waly Aldin[4]. En la aplicación de un enfoque socioliterario comparativo resulta esencial comprender que el método comparativo, en el ámbito de los estudios literarios, "no se limita a identificar diferencias superficiales entre textos, sino que se orienta a desentrañar las complejas relaciones entre contextos socioeconómicos, culturales y las estructuras literarias"[5]. Ambas obras, aunque ancladas en contextos geográficos y culturales distintos, ofrecen una visión compleja y enriquecedora sobre las dinámicas del narcotráfico en sus respectivos escenarios: las comunidades rurales mexicanas y los entornos urbanos egipcios.

El objetivo principal de este análisis es explorar cómo estas narrativas literarias retratan el impacto del narcotráfico en las comunidades, las estructuras de poder y las relaciones humanas, considerando además los contextos históricos y culturales que las enmarcan.[6] La metodología empleada incluye

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando*. Ciudad de México: Editorial Planeta, 2008.
[2] Víctor Hugo Rascón Banda (1948-2008) fue un destacado dramaturgo, narrador y abogado mexicano.
[3] Ismail, Waly Aldin, *Albatnia*. Beirut: Editorial Dar Gharib, 1980.
[4] Ismail Waly Aldin (1935–2021) fue un destacado escritor y novelista egipcio.
[5] Mombelli, Davide. "La metodología comparatista en los estudios literarios." *Revista Española de Educación Comparada*, no. 34, Julio-Diciembre 2019, p. 105.
[6] Véase: Torres Torres, José Manuel. "Las articulaciones del poder en la literatura mexicana del narcotráfico." **Ogigia: Revista Electrónica de Estudios Hispánicos**, vol. 6, 2009, pp. 1-15.

un análisis textual detallado desde una perspectiva comparativa, centrándose en cinco aspectos clave: la representación de los espacios, el impacto en las comunidades, las narrativas de violencia y poder, la perspectiva histórica y cultural, y las técnicas narrativas y estilos literarios.[1]

Es muy importante resaltar la relación entre la literatura de compromiso y las novelas de **Contrabando** de Víctor Hugo Rascón Banda y **Albatnia** de Ismail Waly Aldin, el título de la novela refiere a un lugar que se ubica en El Cairo donde se venden drogas, que radica en cómo ambas obras reflejan problemáticas sociales y culturales específicas de sus contextos, utilizando la narrativa como una herramienta para denunciar y explorar las dinámicas de poder, desigualdad y violencia.

La Literatura de compromiso Es un tipo de literatura que busca involucrarse activamente con los problemas sociales y políticos de su tiempo, promoviendo la reflexión y el cambio. Según Jean-Paul Sartre, el escritor comprometido utiliza su obra para dar voz a los oprimidos y cuestionar las estructuras de poder. Jean-Paul Sartre aborda el concepto de literatura de compromiso en su obra *¿Qué es la literatura?* (1947), donde afirma que el escritor tiene la responsabilidad de utilizar su obra como una herramienta para transformar la sociedad. Según Sartre, "el escritor está marcado, 'está en el asunto', comprometido. Las vías de fuga del escritor están cerradas: no hay posibilidad de huida"[2]. Este enfoque subraya la importancia de que la literatura desempeña un papel activo en la denuncia de las injusticias y en la búsqueda de un cambio social.

Ambas novelas, aunque provenientes de contextos culturales diferentes, comparten las características de la literatura

[1] Véase: Alarcón Sánchez, Silvia G. "Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico." **Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura**, vol. 28, no. 1, 2018, pp. 75-90.

[2] **Jean-Paul, Sartre, *¿Qué es la literatura?* Traducido por José Luis Aranguren. Buenos Aires: Editorial Losada, 1970,** p. 57.

de compromiso al abordar temas que evocan a la reflexión sobre las realidades sociales y políticas de sus respectivos entornos. A través de sus historias, los autores no solo narran, sino que también cuestionan y desafían las estructuras que favorecen la desigualdad y la violencia.

La elección de estas dos obras se justifica por su relevancia para abordar el fenómeno del narcotráfico desde perspectivas opuestas pero complementarias. La obra de *Contrabando* ofrece una mirada desde la frontera entre México y Estados Unidos, donde el narcotráfico se vincula con la dinámica rural y las tensiones económicas derivadas de las políticas internacionales. Por su parte, *Albatnia* sitúa al lector en un entorno urbano egipcio donde el narcotráfico actúa como síntoma de desigualdades sociales más profundas. Comparar estas obras permite comprender las similitudes y diferencias en las maneras en que la literatura representa y problematiza un tema que traspasa fronteras y culturas.

Con este enfoque, se busca no solo analizar cómo el narcotráfico es retratado en ambas obras, sino también destacar el papel de la literatura como herramienta para comprender y cuestionar fenómenos sociales contemporáneos.

Configuración argumental de las obras

Contrabando de Víctor Hugo Rascón Banda, esta obra se sitúa en Santa Rosa, un pequeño pueblo rural en la frontera entre México y Estados Unidos. La narrativa aborda las complejas dinámicas sociales y económicas que surgen del narcotráfico en esta región. A través de personajes que enfrentan dilemas morales y económicos, Rascón Banda explora cómo el narcotráfico afecta las relaciones humanas y desestructura la comunidad. El autor combina elementos de drama y testimonio, utilizando un lenguaje directo y evocador para plasmar la crudeza

y el impacto emocional del narcotráfico en las personas y el entorno.

Albatnia de Ismail Waly Aldin, ubicada en un barrio urbano egipcio, la obra retrata la vida de una comunidad atrapada en un ciclo de pobreza, violencia y crimen organizado, con el narcotráfico como un síntoma de problemas sociales más profundos. La obra se centra en las experiencias individuales y colectivas de los personajes, explorando sus luchas internas y externas en un contexto de opresión y desigualdad. Ismail Waly Aldin utiliza un estilo introspectivo y poético, lleno de metáforas y simbolismos, para capturar la complejidad emocional y social de la vida en Albatnia.

Ambas obras, aunque diferentes en sus contextos y estilos, ofrecen perspectivas únicas y poderosas sobre los efectos del narcotráfico en las comunidades, resaltando su impacto en las relaciones humanas, la estructura social y la moralidad.

Coordinadas espacio temporales: representación de los espacios

Una teoría relevante sobre la representación de los espacios es la propuesta por Henri Lefebvre. Lefebvre introduce el concepto de "espacios de representación", que son aquellos espacios vividos y experimentados por las personas, cargados de simbolismo y significados culturales. Según Lefebvre, estos espacios reflejan las relaciones sociales y las dinámicas de poder, y son fundamentales para entender cómo las sociedades producen y reproducen su entorno[1].

Ambos escenarios, Santa Rosa y Albatnia, son presentados como lugares atrapados en una red de ilegalidad y corrupción, donde el narcotráfico deja una marca indeleble en el entorno. Santa Rosa, ubicado en México, refleja el impacto del tráfico

[1] Henri, Lefebvre, **La producción del espacio**. Traducido por Emilio Martínez, Barcelona: Ediciones Capitán Swing, 2013, p. 91.

fronterizo en una región rural, mientras que Albatnia, en Egipto, plasma la complejidad del narcotráfico urbano y las tensiones sociales que lo alimentan. En ambos casos, los paisajes físicos y sociales son símbolos del sistema desigual que permite que el narcotráfico prospere.

Santa Rosa, como espacio rural situado en la frontera entre México y Estados Unidos, se convierte en un símbolo de la tensión entre la legalidad e ilegalidad que define las dinámicas del narcotráfico en esta región. Los paisajes desérticos y áridos de la zona, con su aparente aislamiento, representan una realidad socioeconómica marcada por la pobreza y la marginación. Este contexto impulsa a los habitantes hacia el narcotráfico como medio de subsistencia, reforzando la idea de que el entorno no solo refleja, sino también fomenta la ilegalidad:

> Seguimos el camino después de dar cumplimiento a la Ley Seca de la sierra, pero mas allá, en los llanos verdes de Memelichic ¡, nos esperaba otro retén, ahora de soldados. Volvieron a revisar la troca por arriba y por abajo. Droga dijeron, cuando les pregunté que buscaban. La droga se saca de la sierra, no se mete les dijo el Ventarrón. Si anduviéramos en eso, iríamos para atrás, no para lo caliente, agregó. No entendieron su concepto de la geografía del narcotráfico...[1]

Además, la frontera geográfica juega un papel crucial, simbolizando una división que es constantemente cruzada por las fuerzas del tráfico y la corrupción. A través de Santa Rosa, Víctor Hugo Rascón Banda muestra cómo el espacio físico interactúa con el espacio social, convirtiéndose en un terreno donde la injusticia y el desequilibrio económico prosperan.

En contraste, Albatnia representa un espacio urbano complejo en el contexto egipcio, donde el narcotráfico se entrelaza con las desigualdades sociales y económicas. La vida en Albatnia refleja las tensiones del entorno urbano: edificios

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando, Op., Cit.*, p. 10.

hacinados, calles caóticas y comunidades enfrentadas a la falta de servicios básicos. Estos elementos del espacio físico subrayan la desconexión entre los ciudadanos y un sistema que parece ignorarlos:

> Los jóvenes se fueron a jugar a las torres... a jugar a las cartas, ... Se hachis a plena luz a los invitados que venían a fumar atender fueron a bajo las afiladas paredes de las torres... A algunos de los del día ,plena luz del día a la excepto hachis maestros no les gusta fumar lanzando sus rayos saludables caluroso cuando el sol es brillante y sobre las cúpulas de Karkur, Hummus Akhdar e Ibn Ghurab... y la y la antigua muralla de El Tal Almaraa llanura clara y plana entre Cairo, de la que no queda nada excepto piedras afiladas y antiguas puertas[1]

En este caso, el narcotráfico no solo es una manifestación de la desesperanza, sino también un reflejo de cómo las ciudades modernas enfrentan la corrupción y la criminalidad. Albatnia se convierte en una metáfora de un sistema urbano opresivo que crea un ciclo perpetuo de pobreza y dependencia del crimen organizado.

Los dos escenarios reflejan cómo el narcotráfico se arraiga en contextos específicos y utiliza el entorno como herramienta para su perpetuación. Mientras que Santa Rosa simboliza el impacto directo del narcotráfico en regiones rurales marginalizadas por las políticas fronterizas, Albatnia pone de manifiesto las complejidades urbanas y cómo estas alimentan el desarrollo del tráfico ilegal. En ambos casos, los autores emplean el espacio físico y social como elementos narrativos para exponer

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, 1980, p. 6, traducción es propia del texto original: ترك الاولاد الصغار اللعب عند الابراج.. لعبة الكومي والبصرة والثلاث ورقات .. تركوا خدمة النزلاء القادمين للتحشيش في وضح النهار عند اسوار الابراج المسنونة .. لا يروق لبعض المعلمين التحشيش الا في وضح النهار والشمس ساطعة ساخنة ترمي بأشعتها الصحية فوق قباب كركر وحمص اخضر وابن غراب .. والسهل الواضح المنبسط بين تل المرأة وسور القاهرة القديم الذي لم يبق منه الا احجار مسنونة وبوابات قديمة

las injusticias y los sistemas desiguales que sustentan el narcotráfico.

Perspectiva histórica y cultural: una teoría relevante sobre la perspectiva histórica y cultural en relación con el narcotráfico es la de **Nery Córdova Solís**, quien en su obra **La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte** (2011), analiza cómo el narcotráfico se ha convertido en un fenómeno histórico y cultural que impacta profundamente en las comunidades. Córdova Solís argumenta que: «el narcotráfico no solo es una actividad delictiva, sino también una construcción cultural que refleja las tensiones sociales, económicas y políticas de las regiones donde se desarrolla»[1].

Estas obras están ancladas en sus contextos culturales y políticos. En *Contrabando*, la historia de México y su relación con Estados Unidos son fundamentales para comprender la dinámica del narcotráfico en la región. En *Albatnia*, la obra refleja las tensiones sociales y económicas de Egipto, donde el narcotráfico surge como un síntoma de problemas más profundos, como la desigualdad y la falta de oportunidades.

La historia de México está íntimamente ligada a la dinámica del narcotráfico, y esta relación se intensifica por su proximidad geográfica con Estados Unidos. La relación entre México y el narcotráfico ha sido analizada desde múltiples perspectivas. Una teoría relevante es la de los mercados ilícitos como resultado del "efecto frontera". Según esta teoría, «la proximidad geográfica entre México y Estados Unidos crea un entorno propicio para actividades del narcotráfico debido a la alta demanda de drogas en Estados Unidos y la oferta en México, combinadas con oportunidades de cruce fronterizo. Esta dinámica no solo afecta a

[1] Nery, Córdova Solís, **La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte**. Culiacán, Universidad Autónoma de Sinaloa, 2011, p. 23.

los mercados, sino también a la política, la sociedad y la seguridad en ambos países»[1]. El periodista Ioan Grillo, quien escribe en su libro **El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México**:

> **La guerra contra las drogas es también una guerra entre las fuerzas policiales corruptas y los cárteles, una lucha que ha desangrado al país, pero al mismo tiempo es un negocio binacional que une a México y Estados Unidos en una red de complicidad y conflicto[2].**

En *Contrabando,* Víctor Hugo Rascón Banda refleja las consecuencias directas de estas relaciones históricas y políticas en las comunidades fronterizas como Santa Rosa.

Influencia de la frontera México-EE. UU.: la frontera se presenta como una línea difusa, tanto geográfica como simbólicamente, que conecta y divide al mismo tiempo. Es un espacio de constante flujo de bienes, personas y, lamentablemente, drogas. Este contexto histórico influye en las dinámicas económicas y sociales de las comunidades fronterizas, donde las oportunidades legales suelen ser limitadas y el narcotráfico se convierte en una alternativa económica viable:

> O temen que el vuelo se cierre y no llegue un familiar que viene retrasado, o están desesperados porque la fila avanza muy lentamente y quisieran estar ya en la frontera para pasar al otro lado y poder abordar otro avión que los llevará a Chicago o a Los Ángeles, donde seguramente trabajan como ilegales[3].

Impacto de políticas internacionales: Rascón Banda también critica implícitamente las políticas estadounidenses, como *la Operación Cóndor* en los años 70[4], que intensificaron la

[1]Luis Fernando, Martínez, "El efecto frontera en el narcotráfico transnacional: Un análisis de la relación México–Estados Unidos." **Revista de Estudios Fronterizos**, vol. 7, no. 1, 2018, p. 83.

[2] Ioan, Grillo, **El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México**. Ciudad de México: Tendencias Editores, 2012. P. 157.

[3] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando...*, *Op*., *Cit*., pp. 7-8.

[4] *La Operación Cóndor* fue una iniciativa coordinada entre varias dictaduras militares en América del Sur en las décadas de 1970 y 1980, enfocada en reprimir a los opositores

lucha contra las drogas en México pero tuvieron efectos devastadores en comunidades rurales, desplazando a agricultores y exacerbando la dependencia económica del narcotráfico.

> Ahora se acortó el camino y sólo se hacen dos horas en troca, en vez de un día a caballo. La gente del río podrá traer sus naranjas y sus cañas a vender Santa Rosa, comentó mi madre. Y los narcos podrán viajar mas fácilmente ver sus siembras, agregó mi padre. Mi sobrino cumplió su promesa de hacer la carretera, ya si se hace mal uso de ella, eso no en su problema, respondió ella con sequedad[1].

Reflejo cultural: la obra muestra cómo el narcotráfico ha infiltrado no solo las economías locales, sino también las estructuras de poder y la moralidad de las comunidades, afectando tradiciones y valores profundamente arraigados: «Santa Rosa es ahora un pueblo de puertas cerradas. Un caserío de antenas parabólicas por donde pasa el dinero mal habido. Un mundo de extraños que no se saludan en la calle. Y cuánta soledad hay en las almas»[2].

En Egipto, el narcotráfico está vinculado a las tensiones sociales y económicas que han marcado la historia del país, particularmente en las décadas de los 70 y 80. El país enfrentó desafíos significativos debido a la inestabilidad política y económica, lo que facilitó el crecimiento del tráfico de drogas. Según un informe, "la inestabilidad en Egipto y los países vecinos ha llevado a un aumento en el narcotráfico, aprovechando las tensiones sociales y la falta de control en las fronteras"[3].

políticos. Esta campaña combinó tácticas de terrorismo de Estado y violencia sistemática con el propósito de eliminar a quienes se consideraban una amenaza para los regímenes, especialmente personas con ideologías de izquierda.

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando...*, *Op., Cit*., p. 97.

[2] *Ibíd*, p. 89.

[3] "La inestabilidad en Egipto y los países vecinos dispara el narcotráfico." **La Vanguardia**, 9 abr. 2014, https://www.lavanguardia.com/sucesos/20140409/54404874114/la-

Desigualdades urbanas: *Albatnia* refleja el impacto de la urbanización caótica y el abandono estatal en las comunidades marginadas. La falta de servicios básicos y oportunidades económicas crea un caldo de cultivo para actividades ilegales como el narcotráfico. Históricamente, estas desigualdades urbanas se han intensificado debido a políticas económicas que benefician a las élites y dejan atrás a las clases trabajadoras:

> investigar los Cuando Ahmed Masoud, el nuevo oficial, intentó asesinatos y encontrar una manera de condenar a ambas partes... o respuestas incluso encontrar la razón detrás de los asesinatos... encontró misteriosas de su jefe, afirmando que las dos familias habían llegado a etapa para la importante y esta es una ...la etapa de matarse entre sí asesinatos hasta que las familias se sus seguirán policía... ya que .[1]suiciden y dejen de existir

Corrupción y crimen organizado: la obra destaca cómo el narcotráfico se entrelaza con las estructuras corruptas del estado, exponiendo una realidad en la que las fuerzas de seguridad a menudo están implicadas en la protección de redes criminales. Esto no solo perpetúa el problema, sino que también alimenta la desconfianza y el resentimiento en las comunidades: «El trabajo de la policía es prevenir asesinatos, saqueos y robos. En nuestro más muertes provocar caso, es como si estuviéramos ayudando a . destrucciones de almas, sean culpables o inocentes»[2] y

Dinámica cultural: desde una perspectiva cultural, Ismail Waly Aldin utiliza Albatnia para mostrar cómo el narcotráfico no solo afecta el tejido económico, sino también el psicológico y moral de los individuos y las familias en estas comunidades

inestabilidad-en-egipto-y-los-paises-vecinos-dispara-el-narcotrafico.html. Fecha de consulta: 7/4/2025.

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 52, traducción es propia del texto original: عندما حاول أحمد مسعود الضابط الجديد... البحث في حوادث القتل وكيفية ايجاد طريقة لادانة الطرفين .. أو حتي الوصول للسبب المؤدي الي حوادث القتل .. وجد اعراضا غامضا من رئيسه بحجة أن العائلتين وصلتا الي مرحلة قتل بعضهما البعض .. وهذه مرحلة عظيمة للبوليس .. فهما ستستمران في حوادث الاغتيال الي حد الانتحار وتشطيب العائلتين من الوجود.

[2] *Ibid*, p. 53, traducción es propia del texto original: عمل البوليس هو منع القتل والنهب والسرقة .. وفي حالتنا كأننا نساعد علي الموت وتدمير النفوس مخطئة كانت أو بريئة.

urbanas. Esto se conecta con la historia de Egipto como un país en constante lucha por equilibrar modernización y tradición en un contexto de desigualdad:

> Ahmed Masoud, un joven de veinticinco años, de estatura media, de ,conservador siempre rasgos agradables, tranquilo, pero por dentro la humanidad, por buena o corrupta que sea. siente afecto hacia ideal y completamente seguro de que la sociedad es la madre y el padre Está resultado del de todos los seres humanos, y cualquier corrupción es . [1]sistema, no por las personas

Resulta que ambas obras abordan el narcotráfico como un síntoma de problemas históricos y estructurales. Mientras que *Contrabando* se enfoca en el impacto de las políticas internacionales y las dinámicas rurales, *Albatnia* refleja las complejidades de la urbanización y la desigualdad social en Egipto. En tales casos, los autores utilizan la narrativa para criticar las estructuras de poder y para dar voz a las comunidades marginadas que viven bajo estas tensiones culturales y políticas.

Impacto en las comunidades

El impacto del narcotráfico en las comunidades es patente en las dos novelas tema del estudio por lo tanto hay que destacar primero el concepto de Johan Galtung sobre violencia estructural. En este enfoque, Galtung argumenta que: «las estructuras sociales y económicas pueden perpetuar la desigualdad y el sufrimiento, incluso sin violencia directa. En el contexto del narcotráfico, esta teoría ayuda a entender cómo las dinámicas del crimen organizado afectan negativamente a las comunidades, exacerbando la pobreza, la corrupción y la exclusión social»[2].

[1] *Ibidem*, traducción es propia del texto original:
أحمد مسعود .. شاب في الخامسة والعشرين، متوسط الطول، باسم التقاطيع، هادئ الأعصاب من الخارج وان كان داخله يغلي دائما بالالتزام والمثالية وحب الانسان مهما كان فاسدا او طيبا .. فهو يثق تماما ان المجتمع هو أم وأب لكل بشر .. وأي فساد .. يكون سببه هو النظام .. وليس البشر في حد ذاتهم.

[2] Johan, Galtung, **Violence, Peace, and Peace Research**. Journal of Peace Research, vol. 6, no. 3, 1969, p.171.

En la obra de Rascón Banda, Santa Rosa es un pueblo rural donde el narcotráfico se convierte en una parte integral de la vida cotidiana. Las relaciones humanas son profundamente afectadas por la ilegalidad que permea la región:

> Acá en la sierra hubo una desgracia, una matazón o como quieras llamarle. Yo quedé viva de milagro. Muerta en vida, mejor dicho. Sólo me sostiene la venganza. Por eso necesito que me escriban una carta para que me haga justicia. Y alguien debe hacer un corrido para que no se olvide. Para que no se olvide la masacre de Yepachi[1].

Los personajes enfrentan dilemas morales al tener que elegir entre participar en actividades ilícitas o resistirse en un entorno donde las oportunidades económicas son casi inexistentes. Esto provoca una ruptura en los valores tradicionales de la comunidad, creando tensiones entre quienes buscan mantener su ética y quienes se ven obligados por las circunstancias a involucrarse en el narcotráfico:

> De esas actividades que usted dice no sabemos nada. Aquí llegó hace cuatro años como comprador de ganado y hasta dónde sé, esa es su ocupación. Si tiene otra y esa es sólo una apariencia, pues allá él y la ley[2].

La estructura social también se ve fracturada, ya que el narcotráfico introduce jerarquías basadas en el poder y el dinero obtenido de actividades ilícitas. Estas nuevas dinámicas sociales generan un desequilibrio en las comunidades, donde la corrupción y el miedo predominan sobre la solidaridad. Rascón Banda utiliza personajes que representan diferentes facetas de esta realidad: el campesino que se siente atrapado, la autoridad corrupta y el joven que se enfrenta al dilema de seguir el camino del narcotráfico o buscar una salida diferente.

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando*..., *Op*., *Cit*., pp. 12 y 13.
[2] *Ibíd*, p. 36.

En *Albatnia*, Ismail Waly Aldin expone cómo las comunidades urbanas en Egipto están igualmente atrapadas en un ciclo de violencia y desesperanza. Las calles de Albatnia son el escenario de un narcotráfico que surge como una respuesta directa a la falta de oportunidades económicas y la indeferencia del Estado:

> Especialmente esa cosa odiosa que quita la salud a los sanos, la riqueza el color negro, textura ...hábiles y la ambición a los ricos a los se fuma como esa otra cosa odiosa, pero pastosa... el opio negro que no sus tragedias que aumentan en chupan con extraño gusto... se pierden lo día tras día... y no pueden vivir sin la falsa ilusión y la esperanza sus manos la alcanzará ni vendrá nunca suspendida en el cielo que tontas como una bola de fuego, o la riqueza y la vida espaciosa para salir en la pobreza y no pudieron han crecido todos los pobres que [1] ella… de fuera

Las dinamicas humanas frente al narcotrafico

Por lo general, los personajes se ven obligados en las obras a participar en las actividades ilícitas como una forma de supervivencia, lo que a su vez perpetúa el ciclo de pobreza y criminalidad.

La obra de *Albatnia* destaca cómo el narcotráfico impacta la cohesión social en un entorno urbano. Los lazos comunitarios se debilitan debido a la desconfianza, el miedo y la competencia por el control de recursos y territorios. La violencia, tanto física como emocional, es una constante que afecta las relaciones interpersonales y refuerza las jerarquías basadas en el poder criminal:

> a Fathy ,fuertemente pegada Cada mes, ella iba, humilde, obediente y ,Al-Akkad, para llevar las provisiones mensuales de harina, azúcar

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., p. 9, traducción es propia del texto original: خاصة ذلك المكروه الذي يذهب بصحة العفي وثروة القادر وطموح النشيط .. الاسود اللون العجيني الملمس .. الافيون الاسود الذي لا يدخن مثل ذلك المكروه الاخر ولكن يمتصونه في تلذذ غريب .. يتوهون عن العصر وماسالميه التي تكثر يوما بعد يوم .. ولا يستطيعون الحياة بدون الوهم الكاذب والامل المحلق في السماء الذي لن يأتي ولن يصل الي ايديهم الحمقاء مثل كرة من اللهب او الغني والحياة المتسعة لكل الفقراء الذين شبوا علي الفقر ولم يستطيعوا الارتفاع عنه

> y unas cuantas libras para el niño. Todos lo sabían y mantequilla las de se enteró ,guardaron silencio. Incluso el niño, cuando creció y los miembros del coro que su padre era uno de los mujeres viejas se quedó capos del tráfico de droga, "Fathy Al-Akkad", y que su madre embarazada en una relación no matrimonial[1]

Waly Aldin también explora las luchas internas de los personajes, mostrando cómo el narcotráfico no solo impacta el entorno exterior, sino también la moral y la identidad de las el asunto sino que tomó ,ha hablado nunca personas: «El niño vivía y sigue donde algo normal en el entorno como si fuera ya que era un niño mudo incapaz de comprender nada» viviendo, [2]

En ambos casos, el narcotráfico actúa como un catalizador para la transformación social, pero mientras que en *Contrabando,* el impacto se centra en una comunidad rural donde las tradiciones y valores se ven amenazados, en *Albatnia,* el enfoque está en las tensiones urbanas y cómo estas alimentan la perpetuación de la ilegalidad. En las dos obras, los autores utilizan personajes representativos para mostrar la complejidad del impacto del narcotráfico en las relaciones humanas y la estructura social.

En *Contrabando,* el joven protagonista que se identifica con el escritor, este personaje, generalmente representando a los campesinos jóvenes, ya que se encuentra atrapado entre la tradición y la necesidad económica. Enfrenta un dilema moral al decidir si involucrarse a través de escribir sobre el narcotráfico,

[1] *Ibid*, p. 14, traducción es propia del texto original:
كانت تذهب كل اول شهر ذليلة طائعة مضروبة حتي النخاع الي فتحي العقاد .. لتأخذ تموين الشهر من دقيق وسكر وسمن وبعض الجنيهات القليلة من اجل الصبي .. كان الجميع يعرف ويصمت .. حتي الطفل عندما شب عن الطوق عرف من النسوة الشمطاوات ومن اعضاء الجوقة ان اباه هو احد سلاطين المخدر«فتحي العقاد» وان امه حملته في الحرام.

[2] *Ibid*, p. 14, traducción es propia del texto original:
لم ينطق الصبي .. وانما تناول الامر كشئ معتاد وسط البيئة التي عاشها وما زال يعيشها منذ ان كان طفلا اعجم ليس قادرا علي الفهم.

simbolizando las luchas internas que muchos enfrentan en las comunidades marginadas:

> Para olvidarme de Santa Rosa y darle la vuelta a estas páginas de contrabando y traición, solo me falta pasar a máquina la letra de los corridos que estoy oyendo, porque para el montaje de Guerro negro se necesitan, me dijo el director, cuando menos veintiún corridos de contrabando[1].

El capo local, figura de poder en Santa Rosa, ejerce un control significativo sobre la comunidad a través del dinero y el miedo. Representa cómo el narcotráfico no solo opera en las sombras, sino que tiene un impacto tangible en las jerarquías sociales.

La autoridad corrupta, ya sea un policía o un funcionario público, este personaje está en convivencia con los narcotraficantes, reflejando cómo las estructuras oficiales a menudo fallan en proteger a las comunidades y, en cambio, conservan el sistema de corrupción:

> Hay dos versiones de esto que paso esa mañana en Yepachi. La de los federales que salió en los periódicos y la mía. La de ellos es ésta: que fueron a Yepachi a aprehender a un grupo de narcotraficantes dirigido por mis dos cunados que se habían escondido en el rancho […] que lograron capturar viva a la peligrosa Damiana Caraveo, se imagina, con esta pinta que tengo, que peligrosa seré, quien viéndose perdida quiso quitarse la vida, pero erró el tiro y se hirió en el hombro[2].

En *Albatnia* tenemos a los traficantes principales, similares al capo local, son los líderes del narcotráfico en Albatnia. Sin embargo, aquí, su narrativa puede explorar no solo su poder, sino también su lucha por mantener el control en un entorno urbano competitivo y caótico:

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando*..., *Op., Cit*., p. 211.
[2] *Ibíd*, p. 22.

después de que perdiera Ali Al-Afreet se apagó maestro La estrella del más de una vez en un corto período de tiempo enormes cantidades de hachis en feroces batallas con la policía y la guardia costera... hasta que decía más de una vez en el mercado que la razón detrás de todas se estaba detrás de quien él era y que Boraei Alkesher estas batallas era [1]los repetidos informes policiales

El joven vulnerable, representando a las personas que se ven arrastradas por el narcotráfico debido a la falta de oportunidades, éste muestra cómo la pobreza urbana empuja a algunos a tomar caminos peligrosos. Su lucha interna refleja la complejidad de las decisiones en un entorno adverso.

El habitante neutral, a menudo, un residente de Albatnia que intenta mantenerse alejado del narcotráfico, simbolizando a aquellos que desean resistir, pero que a menudo se ven atrapados por la violencia o la corrupción que los rodea.

Así que ambas obras destacan estos personajes como representativos de las dinámicas humanas frente al narcotráfico.

Narrativas de violencia y poder

Al hablar y desarrollar esta idea cabe resaltar el análisis de **Michel Foucault** y del poder como una red de relaciones que se ejerce en todos los niveles de la sociedad. Foucault explora cómo las narrativas de poder y violencia están intrínsecamente ligadas a las estructuras sociales y culturales, y cómo estas narrativas moldean las dinámicas de control y resistencia[2].

La violencia en ambas obras no solo es física, sino también psicológica y social. En *Contrabando*, la violencia es un

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., pp. 22 y 23, traducción es propia del texto original: وافول نجم المعلم علي العفريت بعد فقده اكثر من مرة في مدة قصيرة كميات ضخمة من فرد الحشيش في معارك ضارية مع البوليس وخفر السواحل .. حتي تردد اكثر من مرة في السوق ان السبب وراء كل هذه المعارك برعي الكشر وانه هو الذي وراء اخباريات البوليس المتكررة.

[2] Michel, Foucault, **Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión**. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 1975, p.11.

mecanismo de control y un reflejo de la pérdida de valores, mientras que en *Albatnia*, se explora cómo el poder criminal perpetúa ciclos de opresión y desigualdad. Los dos autores utilizan personajes profundamente humanos para mostrar cómo la violencia impacta no solo a los perpetradores, sino a las víctimas y a las comunidades enteras.

En *Contrabando*, la violencia está profundamente entrelazada con las dinámicas de poder en Santa Rosa, se manifiesta de múltiples formas:

Violencia física: Se utiliza como una herramienta directa de intimidación y control. Los capos del narcotráfico emplean la fuerza para mantener el orden y la lealtad entre sus ciudadanos, pero también para enviar un mensaje a aquellos que se atreven a desafiar sus reglas:

> Quedo de lado, mirándome con los ojos muy abiertos, mientras un hilo da sangre le salía de la boca y su camisa de cuadros negros se manchaba de rojo [...] eran narcos, respondió unos de los hombres, que volteó y la miró con furia[1].

Violencia psicológica: el miedo se convierte en un arma poderosa. Los habitantes de Santa Rosa viven constantemente en un estado de tensión, conscientes de las represalias que pueden enfrentar si cruzan los límites impuestos por las figuras de poder del narcotráfico: "la versión mía de lo que pasó en Yepachi para qué la cuento, qué caso tiene. Quién me la va a creer. Damiana se quedó en silencio"[2].

Violencia social: la estructura de la comunidad se ve fracturada. La corrupción penetra incluso en las autoridades, y los valores tradicionales de la comunidad son erosionados por la influencia del dinero y el poder que proviene del narcotráfico.

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando...*, *Op., Cit*., p. 9.
[2] *Ibíd*, pp 22 y 23.

Esta pérdida de valores genera una sensación de desesperanza y resignación entre muchos de los personajes:

> Fui al banco y las cuentas estaban recogidas por el gobierno. Volví aquí y me encontré con que hasta acá habían pegado los judiciales. Maltrataron a mi familia y buscaron por toda la casa, revisaron cuarto por cuarto y levantaron la madera del piso de algunos cuartos[1].

En *Contrabando*, Rascón Banda utiliza esta violencia para reflejar la brutalidad del narcotráfico y cómo afecta cada rincón de la vida en una comunidad marginada. Los personajes no son simplemente víctimas de la violencia, sino también agentes que ayudan a continuarse o intentan resistirla, lo que añade un matiz humano y complejo a la narrativa.

En la obra de Ismail Waly Aldin, la violencia es igualmente omnipresente, pero se articula con las dinámicas propias del entorno urbano: Poder criminal como estructura: En *Albatnia*, la violencia es menos impulsiva y más sistemática. Las organizaciones criminales utilizan tácticas violentas para consolidar su poder, no solo a través de enfrentamientos directos, sino también mediante una red de amenazas e intimidación que afecta a toda la comunidad:

> aparecían los titulares de Un crimen atroz en Al-Darb Al-Asfar... Así los periódicos matutinos en sus páginas de accidentes... El asesinato de dos jóvenes en la flor de la vida... Se preparaban para obtener su un en solo dos meses... La pobre madre recibió Medicina diploma de el vientre mientras intentaba salvar a uno de sus disparo en el brazo y sangrientas... describen la situación en su totalidad... y escenas ...hijos [2] sangre alrededor de los dos cuerpos, en las paredes y en el suelo…

Ciclos de opresión: la violencia en *Albatnia* no solo surge del narcotráfico, sino también de las condiciones sociales y

[1] *Ibíd*, pp 37 y 38.

[2]Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., p. 30, traducción es propia del texto original: جريمة بشعة في الدرب الاصفر .. هكذا ظهرت مانشتات الجرائد الصباحية في صفحاتها الخاصة بالحوادث .. مقتل شابين في مقتبل الحياة .. كانا يستعدان لنيل دبلوم الطب بعد شهرين فقط .. الام المسكينة اصيبت بطلقة في ذراعها واخري في بطنها وهي تحاول انقاذ احد اولادها .. صور دموية .. تصور الموقف بحذافيره .. والدماء حول الجثتين وعلي الحوائط وعلي الارض..

económicas del entorno. Los personajes se enfrentan a la pobreza, la corrupción gubernamental y la falta de oportunidades, lo que los empuja a convivir con la violencia como una parte inevitable de sus vidas:

> Y la media luna estaba a punto de ponerse... Había una fila junto a Fátima Al-Nabawiya [...] Cada uno quería su parte antes del comienzo del día - cincuenta piastras - para su sustento y el sustento de sus hijos - un cuarto de taza de bebida amarilla [...] los restos de las hojas de opio originales después de hervirlas en agua caliente [...] además de las pastillas que se habían extendido y que casi habían paralizado a la mayoría de los jóvenes... Este es el nuevo colonizador que se arrastra .con pies sólidos sobre los cuerpos de los adolescentes [1]

Impacto emocional: Ismail Waly Aldin destaca las luchas internas de sus personajes, quienes lidian con la culpa, la desesperación y el deseo de escapar de un ciclo que parece inquebrantable. Esta dimensión emocional añade profundidad a la representación de la violencia y su impacto en los individuos:

> tomen Deberíamos dejar que los adultos se¿ Adham le dijo a Samah: nuestras vidas juntas? […] Nadie lo entendía, y venganza y destruyan que esta relación mismo, odiaba a su prometida y odiaba se odiaba a sí lo trajo a El Cairo y lo hizo débil y confundido en el camino de la .verdad y del principio humano [2]

Aunque ambas narrativas abordan la violencia como un elemento central, el enfoque se difiere en función del contexto. En *Contrabando*, la violencia se presenta como un mecanismo de control inmediato, que refleja la pérdida de valores en una comunidad rural atrapada entre la legalidad e ilegalidad. Por otro

[1] *Ibid*, p. 56, traducción es propia del texto original:
والقمر النصف علي وشك المغيب .. كان هناك صف يقف بجوار فاطمة النبوية .. كل واحد يريد نصيبه قبل بداية النهار - بخمسين قرشا - قوته وقوت عياله - ربع كوب شراب اصفر .. بقايا ورق الافيون الاصلي بعد غليه في الماء الساخن .. غير الاقراص التي انتشرت والتي كادت تشل الغالبية من الشباب .. هذا هو المستعمر الجديد الذي يدب بأقدام صلبة فوق اجساد المراهقين.

[2] *Ibid*, pp. 46 y 53, traducción es propia del texto original: قال أدهم لسماح: هل نترك الكبار في سبيل الاخذ بثأرهم، يدمرون حياتنا معا ..
ولم يفهمه احد وكره نفسه، وكره خطيبته وكره النسب الجديد الذي أتي به إلي القاهرة وجعله ضعيفا حائرا في سبيل الكلمة الحقة والمبدأ الانساني.

lado, *Albatnia* explora una violencia más estructural, integrada en la dinámica social y económica de una metrópoli en crisis. Ambos autores logran mostrar cómo la violencia no es solo una herramienta de los poderosos, sino también un síntoma de las profundas desigualdades que moldean a sus respectivos contextos.

Estilo literario y técnicas narrativas

Víctor Hugo Rascón Banda y Ismail Waly Aldin emplean estilos distintos pero igualmente poderosos. Banda utiliza un lenguaje directo y evocador para reflejar la crudeza del narcotráfico, mientras que Waly Aldin opta por un enfoque más introspectivo y poético, explorando las luchas internas de sus personajes. Los dos autores hacen uso de metáforas y simbolismos para enriquecer la narrativa y hacer que el lector reflexione sobre los temas subyacentes.

El estilo literario de Víctor Hugo Rascón Banda se caracteriza por su lenguaje directo, crudo y profundamente evocador.

Realismo contundente; Rascón Banda busca mostrar la realidad del narcotráfico sin idealizaciones ni rodeos. Su lenguaje y descripciones son precisos y están cargados de imágenes impactantes que retratan la violencia y la desesperanza de las comunidades atrapadas en esta realidad. Este enfoque permite al lector conectar con la intensidad de las experiencias de los personajes. Una teoría literaria que se relaciona con este estilo es el **Realismo Social**, que sostiene que la literatura debe reflejar las condiciones sociales y económicas de su contexto, especialmente las injusticias y la violencia que afectan a las personas, Según Contreras, «la literatura debe reflejar las condiciones sociales y económicas de su

contexto, especialmente las injusticias y la violencia que afectan a las personas»[1].

En la misma línea, Rascón Banda adopta un enfoque directo y utiliza imágenes impactantes para transmitir la brutalidad y la desesperanza vivida por los personajes atrapados en el círculo del narcotráfico. Como él mismo comentó en una entrevista: **«Escribir sobre el narcotráfico no es un ejercicio literario, es una necesidad de narrar las tragedias que vivimos en carne propia en nuestro país»[2].**

Narrativa polifónica: la obra de *Contrabando*, utiliza múltiples perspectivas para explorar las diversas facetas del narcotráfico. Cada personaje aporta una voz única que enriquece la narrativa y refleja la complejidad del entorno sociocultural. La narrativa polifónica puede justificarse teóricamente a través de los conceptos de Mijaíl Bajtín sobre la polifonía en la literatura. Según Bajtín, una obra polifónica permite que múltiples voces, perspectivas y discursos coexistan, sin que una domine sobre las demás. Esto enriquece la narrativa al reflejar la complejidad de la realidad sociocultural que se representa[3]. En el caso de *Contrabando*, esta técnica narrativa es particularmente efectiva para abordar el narcotráfico, ya que permite explorar las diversas facetas de este fenómeno desde las experiencias y perspectivas de diferentes personajes. Esto no solo humaniza a los personajes, sino que también ofrece una visión más completa y matizada de la problemática.

Ejemplos de narradores: tenemos la primera persona narrador que es el escritor, pero hay capítulos que se narran por

[1] Elena, Contreras, **El Realismo Social en la Narrativa Contemporánea**. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2013, p. 42.

[2] Colegio Nacional. **Víctor Hugo Rascón Banda: el narcotráfico en el espejo**. YouTube, subido por Colegio Nacional, 28 sept. 2020, https://www.youtube.com/watch?v=obqhTaKl5ho. Fecha de consulta: 8/4/2025.

[3] Mikhail, Bakhtin, **Problemas de la poética de Dostoievski**. Traducción de Tatiana Bubnova, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1986, p. 13.

otros personajes que tienen experiencias personales con el narcotráfico como: Damiana que narra lo que pasa en la masacre de Yepachi, Jacinta que narra primero su vida de casada con su esposo el narcotraficante José Dolores, la tercera persona narrador que narra historias de narcos en el capitulo titulado *retratos en blanco y negro*, el personaje Doña Feliza que narra el capitulo de *la mala entrega* contando una experiencia personal con Erwin Luna, entre otros.

Uso simbólico del entorno: Rascón Banda emplea el espacio físico y las tradiciones culturales como símbolos que contrastan con las dinámicas del narcotráfico. Por ejemplo, los paisajes áridos de Santa Rosa no solo reflejan la geografía del lugar, sino también la dureza y la fragilidad de la vida en esa región. El uso simbólico del entorno en la literatura puede justificarse a través de la teoría del Simbolismo Literario. Esta teoría sostiene que los elementos del entorno físico y cultural en una obra literaria no solo sirven como escenarios, sino que también actúan como símbolos que transmiten significados más profundos y universales[1]. En *Contrabando*, Víctor Hugo Rascón Banda utiliza los paisajes áridos y las tradiciones culturales de Santa Rosa como símbolos que reflejan la dureza y fragilidad de la vida en esa región, contrastando con las dinámicas del narcotráfico. Las condiciones geográficas difíciles de Santa Rosa en cuanto a su ubicación en la sierra, las carreteras entre las montañas y las zonas mineras y rurales donde se cultiva la yerba y la mariguana para servir el comercio ilegal.

El estilo de Ismail Waly Aldin en *Albatnia*, es notablemente introspectivo y poético, centrándose en las luchas

[1] Ricardo, Rodrigo. "El Simbolismo en la Literatura: Descifrando los Mensajes Ocultos." **Estudyando**, 4 abril 2025, https://estudyando.com/el-simbolismo-en-la-literatura-descifrando-los-mensajes-ocultos/ Fecha de consulta: 8/4/2025.

internas de sus personajes y las tensiones emocionales del entorno urbano.

Exploración psicológica: Waly Aldin profundiza en los pensamientos y emociones de sus personajes, mostrando cómo el narcotráfico afecta no solo sus acciones, sino también su moralidad y su sentido de identidad. Este enfoque introspectivo permite al lector comprender la humanidad de los personajes más allá de sus circunstancias externas. La exploración psicológica en la literatura puede justificarse a través de la teoría del *Psicoanálisis Literario*, basada en las ideas de Sigmund Freud. Esta teoría sostiene que los textos literarios pueden analizarse como manifestaciones del inconsciente, donde los pensamientos, emociones y conflictos internos de los personajes reflejan aspectos profundos de la psique humana[1].

En el caso de *Albatnia* de Waly Aldin, el enfoque introspectivo permite al lector observar cómo el narcotráfico afecta la moralidad y la identidad de los personajes, lo que se alinea con el análisis freudiano de los conflictos internos y su impacto en el comportamiento: «Un joven alto y delgado, con un carencia y represión en su de arrugas rostro hermoso y muchas .[2]piel»

Lenguaje lírico y simbólico: a diferencia del estilo más directo de Rascón Banda, Waly Aldin emplea un lenguaje cargado de metáforas y simbolismos que reflejan las tensiones sociales y económicas de Albatnia. Por ejemplo, las calles abarrotadas y los edificios deteriorados se convierten en metáforas de la opresión y la desesperanza. El enfoque lírico y simbólico en la literatura puede entenderse a través de la teoría

[1] Véase: Sigmund, Freud. **La interpretación de los sueños**. Traducción de Luis López-Ballesteros y de Torres, Madrid: Alianza Editorial, 1991, pp. 7–12.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 15, traducción es propia del texto original: فتي نحيف طويل القامة، مليح الوجه، علي بشرته الكثير من خطوط الحرمان والكبت.

del Simbolismo Literario. Esta teoría sostiene que los elementos como el lenguaje metafórico, los símbolos y las imágenes evocadoras son herramientas fundamentales para comunicar significados más profundos, especialmente en torno a temas sociales y económicos[1].

El uso de metáforas y simbolismos, como en el caso de Waly Aldin en *Albatnia*, permite explorar dimensiones más abstractas y emocionales de la experiencia humana, conectando los entornos físicos con los estados internos y las dinámicas sociales:

> mucho tiempo junto al muro de piedra cerca del oscuro Nilo... Caminó No continúa este Nilo a ¿ ...único placer y alegría su encontrando allí y también durante los años través de todos estos años pasados venideros? Y nos iremos y nunca regresaremos... Y otros vendrán y la lucha, el ruido y la impotencia continuarán... Pero el Nilo continúa, es [2] .permanente, eterno y perdurable

Estructura narrativa fluida: la obra utiliza una narrativa que fluye entre el pasado y el presente, creando una atmósfera que refleja la continuidad de los ciclos de pobreza y violencia en las comunidades urbanas. La estructura narrativa fluida, que alterna entre el pasado y el presente, puede justificarse a través de la teoría del Cronotopo desarrollada por Mijaíl Bajtín. Según esta teoría, el tiempo y el espacio en la narrativa están interconectados para crear significados más profundos[3]. Este enfoque permite destacar cómo los eventos históricos y las circunstancias actuales se influyen mutuamente, mostrando la continuidad de los ciclos de pobreza y violencia. En el caso de *Albatnia*, esta estructura

[1] Véase: Robert L, Beare, **Symbolism and Modern Literature**. Oxford: Oxford University Press, 1963, pp. 130–150.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 72, traducción es propia del texto original: سار طويلا بجوار السور الحجري القريب من النيل الغامق .. يجد عنده متعته ومسرته الوحيدة .. أليس هذا النيل مستمرا طوال هذه السنين الماضية وأيضا خلال السنوات القادمة .. ونحن سنذهب ولن نعود .. ويأتي اخرون ويستمر الصراع والصخب قلة الحيلة .. ولكن النيل مستمر ودائم وخالد وباق.

[3] Mikhail, Bakhtin, **The Dialogic Imagination: Four Essays**. Edited by Michael Holquist, translated by Caryl Emerson and Michael Holquist, Austin: University of Texas Press, 1981.

narrativa refleja cómo las comunidades urbanas enfrentan problemas que persisten a lo largo del tiempo: Un anciano dijo, mientras la multitud se alejaba para dirigirse a sus tareas diarias, que este día le recordaba la revolución de El Cairo en Al-Azhar .[1]óxido muchos años atrás, ahora cubierta de polvo y

Ambos autores emplean estilos poderosos, aunque distintos, para abordar el tema del narcotráfico. Mientras que Rascón Banda utiliza un realismo crudo y una narrativa polifónica para mostrar la crudeza del narcotráfico y su impacto en comunidades rurales, Waly Aldin se centra en un enfoque introspectivo y simbólico que refleja las tensiones emocionales y sociales en las ciudades. Ambos estilos permiten a los autores transmitir mensajes profundos y hacer que el lector reflexione sobre las realidades subyacentes.

Conclusiones

Multidimensionalidad del narcotráfico: el análisis comparativo de *Contrabando* y *Albatnia* evidencia que el narcotráfico trasciende su dimensión delictiva para configurarse como un fenómeno que refleja desigualdades históricas, estructuras de poder corruptas y tensiones socioeconómicas. Ambas obras, pese a provenir de contextos radicalmente distintos—una comunidad rural fronteriza en México y un entorno urbano egipcio—, revelan cómo la ilegalidad se imbrica con procesos culturales, económicos y políticos.

Representación del espacio y la comunidad: los textos estudian la transformación de los lugares físicos en símbolos cargados de significado social. En *Contrabando*, el espacio rural (Santa Rosa) se presenta como escenario de marginalidad y dinamismo

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 9, traducción es propia del texto original: قال رجل مسن، والزحام يبتعد، يخف في طريقه الي مشاغله اليومية .. ان هذا اليوم يذكره بثورة القاهرة عند الأزهر منذ سنوات بعيدة يعلوها التراب والصدأ الان ..

fronterizo, mientras que en *Albatnia* se plasma un entorno urbano deteriorado por la corrupción y el abandono estatal. En ambos casos, el espacio se convierte en reflejo de la opresión y el aislamiento social, dejando claro que la geografía también moldea la experiencia del narcotráfico.

Impacto en las relaciones y la vida cotidiana: los personajes de ambas obras deben enfrentarse a dilemas éticos y morales, sometidos a un sistema que desintegra los valores tradicionales y contribuye a la fragmentación del tejido comunitario. La violencia—ya sea directa, estructural o psicológica—se utiliza como un mecanismo de control e intimidación, marcando a las comunidades con cicatrices profundas que afectan tanto a individuos como a grupos sociales.

Función de la literatura de compromiso: el estudio reafirma la importancia de la literatura de compromiso como herramienta crítica para denunciar y reflexionar sobre las injusticias. Tanto Rascón Banda como Waly Aldin utilizan sus narrativas para evidenciar cómo el narcotráfico se alimenta de y perpetúa las contradicciones sociopolíticas de sus respectivos contextos. La multiplicidad de voces y la riqueza estilística en ambas obras permiten vislumbrar la complejidad del fenómeno y abren espacios para el cambio social.

Propuesta para estudios futuros: como línea de investigación complementaria, se propone ampliar el análisis comparativo para incluir otras obras literarias y representaciones mediáticas sobre el narcotráfico en diversas regiones y formatos (por ejemplo, narrativas digitales o cinematográficas). Este enfoque multidisciplinario podría explorar cómo las representaciones artísticas influyen en el discurso público y la formulación de políticas de seguridad, lo que permitiría comprender con mayor profundidad la interacción entre narrativa, contexto sociopolítico y cambio social.

Esta propuesta enfatiza la importancia de continuar investigando la intersección entre literatura y fenómenos sociales, abriendo la posibilidad de comparar diversos contextos y medios para enriquecer nuestro entendimiento del impacto cultural y político del narcotráfico.

Referencias bibliográficas

"La inestabilidad en Egipto y los países vecinos dispara el narcotráfico." *La Vanguardia*, 9 abr. 2014, https://www.lavanguardia.com/sucesos/20140409/54404874114/la-inestabilidad-en-egipto-y-los-paises-vecinos-dispara-el-narcotrafico.html. Fecha de lectura: 7/4/2025.

Alarcón Sánchez, S. (2018). Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico. Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura, 28(1), 75-89.

Alarcón Sánchez, Silvia G. "Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico." *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, vol. 28, no. 1, 2018, pp. 75-90.

Bakhtin, Mikhail. *Problemas de la poética de Dostoievski*. Traducción de Tatiana Bubnova, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1986.

Bakhtin, Mikhail. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Edited by Michael Holquist, translated by Caryl Emerson and Michael Holquist, Austin: University of Texas Press, 1981.

Beare, Robert L. *Symbolism and Modern Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1963.

Castillo-Carrillo, Gerardo. *Polifonía y autoficción en la novela mexicana sobre el narcotráfico: Contrabando, de Víctor Hugo Rascón Banda*. Academia.edu, 2025, https://www.academia.edu/95123247/Polifon%C3%ADa_y_autoficci%C3%B3n_en_la_novela_mexicana_sobre_el_narcotr%C3

%A1fico_Contrabando_de_V%C3%ADctor_Hugo_Rosc%C3%B3n_Banda. Fecha de consulta: 8/4/2025

Colegio Nacional. *Víctor Hugo Rascón Banda: el narcotráfico en el espejo*. YouTube, subido por Colegio Nacional, 28 sept. 2020, https://www.youtube.com/watch?v=obqhTaKl5ho. Fecha de consulta: 8/4/2025.

Contreras, Elena. *El Realismo Social en la Narrativa Contemporánea*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2013.

Córdova Solís, Nery. *La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte*. Culiacán, Universidad Autónoma de Sinaloa, 2011.

Foucault, Michel. *Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 1975.

Freud, Sigmund. *La interpretación de los sueños*. Traducción de Luis López-Ballesteros y de Torres, Madrid: Alianza Editorial, 1991.

Galtung, Johan. *Violence, Peace, and Peace Research*. Journal of Peace Research, vol. 6, no. 3, 1969, pp. 167-191.

Grillo, Ioan. *El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México*. Ciudad de México: Tendencias Editores, 2012.

Lefebvre, Henri. *La producción del espacio*. Traducido por Emilio Martínez, Barcelona: Ediciones Capitán Swing, 2013.

Martínez, Luis Fernando. "El efecto frontera en el narcotráfico transnacional: Un análisis de la relación México–Estados Unidos." *Revista de Estudios Fronterizos*, vol. 7, no. 1, 2018.

Mombelli, Davide. "La metodología comparatista en los estudios literarios." *Revista Española de Educación Comparada*, no. 34, Julio-Diciembre 2019, pp. 97–117.

Rascón Banda, Víctor Hugo, *Contrabando.* Ciudad de México: Editorial Planeta, 2008.

Ricardo, Rodrigo. "El Simbolismo en la Literatura: Descifrando los Mensajes Ocultos." Estudyando, 4 abril 2025, https://estudyando.com/el-simbolismo-en-la-literatura-descifrando-los-mensajes-ocultos/ Fecha de consulta: 8/4/2025.

Sartre, Jean-Paul. ¿Qué es la literatura? Traducido por José Luis Aranguren. Buenos Aires: Editorial Losada, 1970.

Torres Torres, José Manuel. "Las articulaciones del poder en la literatura mexicana del narcotráfico." *Ogigia: Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*, vol. 6, 2009, pp. 1-15.

Waly Aldin, Ismail. *Albatnia*. Beirut: Editorial Dar Gharib, 1980.

Contrabando y *Albatnia* dos escenarios del narcotrafico

Estudio socioliterario comparativo

El narcotráfico, como fenómeno socioeconómico y cultural, ha sido un tema central en la literatura contemporánea debido a su impacto profundo en las comunidades y las estructuras sociales. Este estudio se propone comparar desde un enfoque socioliterario comparativo dos obras representativas que abordan este tema: "*Contrabando*"[1] de Víctor Hugo Rascón Banda[2] y "*Albatnia*"[3] de Ismail Waly Aldin[4]. En la aplicación de un enfoque socioliterario comparativo resulta esencial

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando*. Ciudad de México: Editorial Planeta, 2008.
[2] Víctor Hugo Rascón Banda (1948-2008) fue un destacado dramaturgo, narrador y abogado mexicano.
[3] Ismail, Waly Aldin, *Albatnia*. Beirut: Editorial Dar Gharib, 1980.
[4] Ismail Waly Aldin (1935–2021) fue un destacado escritor y novelista egipcio.

comprender que el método comparativo, en el ámbito de los estudios literarios, "no se limita a identificar diferencias superficiales entre textos, sino que se orienta a desentrañar las complejas relaciones entre contextos socioeconómicos, culturales y las estructuras literarias"[1]. Ambas obras, aunque ancladas en contextos geográficos y culturales distintos, ofrecen una visión compleja y enriquecedora sobre las dinámicas del narcotráfico en sus respectivos escenarios: las comunidades rurales mexicanas y los entornos urbanos egipcios.

El objetivo principal de este análisis es explorar cómo estas narrativas literarias retratan el impacto del narcotráfico en las comunidades, las estructuras de poder y las relaciones humanas, considerando además los contextos históricos y culturales que las enmarcan.[2] La metodología empleada incluye un análisis textual detallado desde una perspectiva comparativa, centrándose en cinco aspectos clave: la representación de los espacios, el impacto en las comunidades, las narrativas de violencia y poder, la perspectiva histórica y cultural, y las técnicas narrativas y estilos literarios.[3]

Es muy importante resaltar la relación entre la literatura de compromiso y las novelas de **Contrabando** de Víctor Hugo Rascón Banda y **Albatnia** de Ismail Waly Aldin, el título de la novela refiere a un lugar que se ubica en El Cairo donde se venden drogas, que radica en cómo ambas obras reflejan problemáticas sociales y culturales específicas de sus contextos,

[1] Mombelli, Davide. "La metodología comparatista en los estudios literarios." *Revista Española de Educación Comparada*, no. 34, Julio-Diciembre 2019, p. 105.

[2] Véase: Torres Torres, José Manuel. "Las articulaciones del poder en la literatura mexicana del narcotráfico." **Ogigia: Revista Electrónica de Estudios Hispánicos**, vol. 6, 2009, pp. 1-15.

[3] Véase: Alarcón Sánchez, Silvia G. "Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico." **Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura**, vol. 28, no. 1, 2018, pp. 75-90.

utilizando la narrativa como una herramienta para denunciar y explorar las dinámicas de poder, desigualdad y violencia.

La Literatura de compromiso Es un tipo de literatura que busca involucrarse activamente con los problemas sociales y políticos de su tiempo, promoviendo la reflexión y el cambio. Según Jean-Paul Sartre, el escritor comprometido utiliza su obra para dar voz a los oprimidos y cuestionar las estructuras de poder. Jean-Paul Sartre aborda el concepto de literatura de compromiso en su obra *¿Qué es la literatura?* (1947), donde afirma que el escritor tiene la responsabilidad de utilizar su obra como una herramienta para transformar la sociedad. Según Sartre, "el escritor está marcado, 'está en el asunto', comprometido. Las vías de fuga del escritor están cerradas: no hay posibilidad de huida"[1]. Este enfoque subraya la importancia de que la literatura desempeña un papel activo en la denuncia de las injusticias y en la búsqueda de un cambio social.

Ambas novelas, aunque provenientes de contextos culturales diferentes, comparten las características de la literatura de compromiso al abordar temas que evocan a la reflexión sobre las realidades sociales y políticas de sus respectivos entornos. A través de sus historias, los autores no solo narran, sino que también cuestionan y desafían las estructuras que favorecen la desigualdad y la violencia.

La elección de estas dos obras se justifica por su relevancia para abordar el fenómeno del narcotráfico desde perspectivas opuestas pero complementarias. La obra de *Contrabando* ofrece una mirada desde la frontera entre México y Estados Unidos, donde el narcotráfico se vincula con la dinámica rural y las tensiones económicas derivadas de las políticas internacionales. Por su parte, *Albatnia* sitúa al lector en un

[1] **Jean-Paul, Sartre, *¿Qué es la literatura?* Traducido por José Luis Aranguren. Buenos Aires: Editorial Losada, 1970,** p. 57.

entorno urbano egipcio donde el narcotráfico actúa como síntoma de desigualdades sociales más profundas. Comparar estas obras permite comprender las similitudes y diferencias en las maneras en que la literatura representa y problematiza un tema que traspasa fronteras y culturas.

Con este enfoque, se busca no solo analizar cómo el narcotráfico es retratado en ambas obras, sino también destacar el papel de la literatura como herramienta para comprender y cuestionar fenómenos sociales contemporáneos.

Configuración argumental de las obras

Contrabando de Víctor Hugo Rascón Banda, esta obra se sitúa en Santa Rosa, un pequeño pueblo rural en la frontera entre México y Estados Unidos. La narrativa aborda las complejas dinámicas sociales y económicas que surgen del narcotráfico en esta región. A través de personajes que enfrentan dilemas morales y económicos, Rascón Banda explora cómo el narcotráfico afecta las relaciones humanas y desestructura la comunidad. El autor combina elementos de drama y testimonio, utilizando un lenguaje directo y evocador para plasmar la crudeza y el impacto emocional del narcotráfico en las personas y el entorno.

Albatnia de Ismail Waly Aldin, ubicada en un barrio urbano egipcio, la obra retrata la vida de una comunidad atrapada en un ciclo de pobreza, violencia y crimen organizado, con el narcotráfico como un síntoma de problemas sociales más profundos. La obra se centra en las experiencias individuales y colectivas de los personajes, explorando sus luchas internas y externas en un contexto de opresión y desigualdad. Ismail Waly Aldin utiliza un estilo introspectivo y poético, lleno de metáforas y simbolismos, para capturar la complejidad emocional y social de la vida en Albatnia.

Ambas obras, aunque diferentes en sus contextos y estilos, ofrecen perspectivas únicas y poderosas sobre los efectos del narcotráfico en las comunidades, resaltando su impacto en las relaciones humanas, la estructura social y la moralidad.

Coordinadas espacio temporales: representación de los espacios

Una teoría relevante sobre la representación de los espacios es la propuesta por Henri Lefebvre. Lefebvre introduce el concepto de "espacios de representación", que son aquellos espacios vividos y experimentados por las personas, cargados de simbolismo y significados culturales. Según Lefebvre, estos espacios reflejan las relaciones sociales y las dinámicas de poder, y son fundamentales para entender cómo las sociedades producen y reproducen su entorno[1].

Ambos escenarios, Santa Rosa y Albatnia, son presentados como lugares atrapados en una red de ilegalidad y corrupción, donde el narcotráfico deja una marca indeleble en el entorno. Santa Rosa, ubicado en México, refleja el impacto del tráfico fronterizo en una región rural, mientras que Albatnia, en Egipto, plasma la complejidad del narcotráfico urbano y las tensiones sociales que lo alimentan. En ambos casos, los paisajes físicos y sociales son símbolos del sistema desigual que permite que el narcotráfico prospere.

Santa Rosa, como espacio rural situado en la frontera entre México y Estados Unidos, se convierte en un símbolo de la tensión entre la legalidad e ilegalidad que define las dinámicas del narcotráfico en esta región. Los paisajes desérticos y áridos de la zona, con su aparente aislamiento, representan una realidad socioeconómica marcada por la pobreza y la marginación. Este contexto impulsa a los habitantes hacia el narcotráfico como

[1] Henri, Lefebvre, **La producción del espacio**. Traducido por Emilio Martínez, Barcelona: Ediciones Capitán Swing, 2013, p. 91.

medio de subsistencia, reforzando la idea de que el entorno no solo refleja, sino también fomenta la ilegalidad:

> Seguimos el camino después de dar cumplimiento a la Ley Seca de la sierra, pero mas allá, en los llanos verdes de Memelichic ¡, nos esperaba otro retén, ahora de soldados. Volvieron a revisar la troca por arriba y por abajo. Droga dijeron, cuando les pregunté que buscaban. La droga se saca de la sierra, no se mete les dijo el Ventarrón. Si anduviéramos en eso, iríamos para atrás, no para lo caliente, agregó. No entendieron su concepto de la geografía del narcotráfico...[1]

Además, la frontera geográfica juega un papel crucial, simbolizando una división que es constantemente cruzada por las fuerzas del tráfico y la corrupción. A través de Santa Rosa, Víctor Hugo Rascón Banda muestra cómo el espacio físico interactúa con el espacio social, convirtiéndose en un terreno donde la injusticia y el desequilibrio económico prosperan.

En contraste, Albatnia representa un espacio urbano complejo en el contexto egipcio, donde el narcotráfico se entrelaza con las desigualdades sociales y económicas. La vida en Albatnia refleja las tensiones del entorno urbano: edificios hacinados, calles caóticas y comunidades enfrentadas a la falta de servicios básicos. Estos elementos del espacio físico subrayan la desconexión entre los ciudadanos y un sistema que parece ignorarlos:

> Los jóvenes se fueron a jugar a las torres... a jugar a las cartas, ... Se hachis a plena luz a los invitados que venían a fumar atender fueron a bajo las afiladas paredes de las torres... A algunos de los del día ,plena luz del día a la excepto hachis maestros no les gusta fumar lanzando sus rayos saludables caluroso cuando el sol es brillante y sobre las cúpulas de Karkur, Hummus Akhdar e Ibn Ghurab... y la y la antigua muralla de El Tal Almaraa llanura clara y plana entre Cairo, de la que no queda nada excepto piedras afiladas y antiguas [2]puertas

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando, Op., Cit*., p. 10.
[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, 1980, p. 6, traducción es propia del texto original:

En este caso, el narcotráfico no solo es una manifestación de la desesperanza, sino también un reflejo de cómo las ciudades modernas enfrentan la corrupción y la criminalidad. Albatnia se convierte en una metáfora de un sistema urbano opresivo que crea un ciclo perpetuo de pobreza y dependencia del crimen organizado.

Los dos escenarios reflejan cómo el narcotráfico se arraiga en contextos específicos y utiliza el entorno como herramienta para su perpetuación. Mientras que Santa Rosa simboliza el impacto directo del narcotráfico en regiones rurales marginalizadas por las políticas fronterizas, Albatnia pone de manifiesto las complejidades urbanas y cómo estas alimentan el desarrollo del tráfico ilegal. En ambos casos, los autores emplean el espacio físico y social como elementos narrativos para exponer las injusticias y los sistemas desiguales que sustentan el narcotráfico.

Perspectiva histórica y cultural: una teoría relevante sobre la perspectiva histórica y cultural en relación con el narcotráfico es la de **Nery Córdova Solís**, quien en su obra **La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte** (2011), analiza cómo el narcotráfico se ha convertido en un fenómeno histórico y cultural que impacta profundamente en las comunidades. Córdova Solís argumenta que: «el narcotráfico no solo es una actividad delictiva, sino también una construcción cultural que refleja las tensiones sociales, económicas y políticas de las regiones donde se desarrolla»[1].

ترك الاولاد الصغار اللعب عند الابراج.. لعبة الكومي والبصرة والثلاث ورقات .. تركوا خدمة النزلاء القادمين للتحشيش في وضح النهار عند اسوار الابراج المسنونة .. لا يروق لبعض المعلمين التحشيش الا في وضح النهار والشمس ساطعة ساخنة ترمي بأشعتها الصحية فوق قباب كركر وحمص اخضر وابن غراب .. والسهل الواضح المنبسط بين تل المرأة وسور القاهرة القديم الذي لم يبق منه الا احجار مسنونة وبوابات قديمة

[1] Nery, Córdova Solís, **La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte**. Culiacán, Universidad Autónoma de Sinaloa, 2011, p. 23.

Estas obras están ancladas en sus contextos culturales y políticos. En *Contrabando*, la historia de México y su relación con Estados Unidos son fundamentales para comprender la dinámica del narcotráfico en la región. En *Albatnia*, la obra refleja las tensiones sociales y económicas de Egipto, donde el narcotráfico surge como un síntoma de problemas más profundos, como la desigualdad y la falta de oportunidades.

La historia de México está íntimamente ligada a la dinámica del narcotráfico, y esta relación se intensifica por su proximidad geográfica con Estados Unidos. La relación entre México y el narcotráfico ha sido analizada desde múltiples perspectivas. Una teoría relevante es la de los mercados ilícitos como resultado del "efecto frontera". Según esta teoría, «la proximidad geográfica entre México y Estados Unidos crea un entorno propicio para actividades del narcotráfico debido a la alta demanda de drogas en Estados Unidos y la oferta en México, combinadas con oportunidades de cruce fronterizo. Esta dinámica no solo afecta a los mercados, sino también a la política, la sociedad y la seguridad en ambos países»[1]. El periodista Ioan Grillo, quien escribe en su libro **El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México**:

> **La guerra contra las drogas es también una guerra entre las fuerzas policiales corruptas y los cárteles, una lucha que ha desangrado al país, pero al mismo tiempo es un negocio binacional que une a México y Estados Unidos en una red de complicidad y conflicto[2].**

En *Contrabando*, Víctor Hugo Rascón Banda refleja las consecuencias directas de estas relaciones históricas y políticas en las comunidades fronterizas como Santa Rosa.

[1]Luis Fernando, Martínez, "El efecto frontera en el narcotráfico transnacional: Un análisis de la relación México–Estados Unidos." **Revista de Estudios Fronterizos**, vol. 7, no. 1, 2018, p. 83.

[2] Ioan, Grillo, **El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México**. Ciudad de México: Tendencias Editores, 2012. P. 157.

Influencia de la frontera México-EE. UU.: la frontera se presenta como una línea difusa, tanto geográfica como simbólicamente, que conecta y divide al mismo tiempo. Es un espacio de constante flujo de bienes, personas y, lamentablemente, drogas. Este contexto histórico influye en las dinámicas económicas y sociales de las comunidades fronterizas, donde las oportunidades legales suelen ser limitadas y el narcotráfico se convierte en una alternativa económica viable:

> O temen que el vuelo se cierre y no llegue un familiar que viene retrasado, o están desesperados porque la fila avanza muy lentamente y quisieran estar ya en la frontera para pasar al otro lado y poder abordar otro avión que los llevará a Chicago o a Los Ángeles, donde seguramente trabajan como ilegales[1].

Impacto de políticas internacionales: Rascón Banda también critica implícitamente las políticas estadounidenses, como *la Operación Cóndor* en los años 70[2], que intensificaron la lucha contra las drogas en México pero tuvieron efectos devastadores en comunidades rurales, desplazando a agricultores y exacerbando la dependencia económica del narcotráfico.

> Ahora se acortó el camino y sólo se hacen dos horas en troca, en vez de un día a caballo. La gente del río podrá traer sus naranjas y sus cañas a vender Santa Rosa, comentó mi madre. Y los narcos podrán viajar mas fácilmente ver sus siembras, agregó mi padre. Mi sobrino cumplió su promesa de hacer la carretera, ya si se hace mal uso de ella, eso no en su problema, respondió ella con sequedad[3].

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando...*, *Op*., *Cit*., pp. 7-8.

[2] *La Operación Cóndor* fue una iniciativa coordinada entre varias dictaduras militares en América del Sur en las décadas de 1970 y 1980, enfocada en reprimir a los opositores políticos. Esta campaña combinó tácticas de terrorismo de Estado y violencia sistemática con el propósito de eliminar a quienes se consideraban una amenaza para los regímenes, especialmente personas con ideologías de izquierda.

[3] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando...*, *Op*., *Cit*., p. 97.

Reflejo cultural: la obra muestra cómo el narcotráfico ha infiltrado no solo las economías locales, sino también las estructuras de poder y la moralidad de las comunidades, afectando tradiciones y valores profundamente arraigados: «Santa Rosa es ahora un pueblo de puertas cerradas. Un caserío de antenas parabólicas por donde pasa el dinero mal habido. Un mundo de extraños que no se saludan en la calle. Y cuánta soledad hay en las almas»[1].

En Egipto, el narcotráfico está vinculado a las tensiones sociales y económicas que han marcado la historia del país, particularmente en las décadas de los 70 y 80. El país enfrentó desafíos significativos debido a la inestabilidad política y económica, lo que facilitó el crecimiento del tráfico de drogas. Según un informe, "la inestabilidad en Egipto y los países vecinos ha llevado a un aumento en el narcotráfico, aprovechando las tensiones sociales y la falta de control en las fronteras"[2].

Desigualdades urbanas: *Albatnia* refleja el impacto de la urbanización caótica y el abandono estatal en las comunidades marginadas. La falta de servicios básicos y oportunidades económicas crea un caldo de cultivo para actividades ilegales como el narcotráfico. Históricamente, estas desigualdades urbanas se han intensificado debido a políticas económicas que benefician a las élites y dejan atrás a las clases trabajadoras:

> investigar los asesinatos y encontrar una manera de condenar a ambas partes... o respuestas incluso encontrar la razón detrás de los asesinatos... encontró misteriosas de su jefe, afirmando que las dos familias habían llegado a etapa para la importante y esta es una ...la etapa de matarse entre sí
>
> Cuando Ahmed Masoud, el nuevo oficial, intentó

[1] *Ibíd*, p. 89.

[2] "La inestabilidad en Egipto y los países vecinos dispara el narcotráfico." **La Vanguardia**, 9 abr. 2014, https://www.lavanguardia.com/sucesos/20140409/54404874114/la-inestabilidad-en-egipto-y-los-paises-vecinos-dispara-el-narcotrafico.html. Fecha de consulta: 7/4/2025.

asesinatos hasta que las familias se sus seguirán policía... ya que .[1]suiciden y dejen de existir

Corrupción y crimen organizado: la obra destaca cómo el narcotráfico se entrelaza con las estructuras corruptas del estado, exponiendo una realidad en la que las fuerzas de seguridad a menudo están implicadas en la protección de redes criminales. Esto no solo perpetúa el problema, sino que también alimenta la desconfianza y el resentimiento en las comunidades: «El trabajo de la policía es prevenir asesinatos, saqueos y robos. En nuestro más muertes provocar caso, es como si estuviéramos ayudando a . destrucciones de almas, sean culpables o inocentes»[2] y

Dinámica cultural: desde una perspectiva cultural, Ismail Waly Aldin utiliza Albatnia para mostrar cómo el narcotráfico no solo afecta el tejido económico, sino también el psicológico y moral de los individuos y las familias en estas comunidades urbanas. Esto se conecta con la historia de Egipto como un país en constante lucha por equilibrar modernización y tradición en un contexto de desigualdad:

> Ahmed Masoud, un joven de veinticinco años, de estatura media, de ,conservador siempre rasgos agradables, tranquilo, pero por dentro la humanidad, por buena o corrupta que sea. siente afecto hacia ideal y completamente seguro de que la sociedad es la madre y el padre Está resultado del de todos los seres humanos, y cualquier corrupción es . [3]sistema, no por las personas

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., p. 52, traducción es propia del texto original:
عندما حاول أحمد مسعود الضابط الجديد... البحث في حوادث القتل وكيفية ايجاد طريقة لادانة الطرفين .. أو حتي الوصول للسبب المؤدي الي حوادث القتل .. وجد اعراضا غامضا من رئيسه بحجة أن العائلتين وصلتا الي مرحلة قتل بعضهما البعض .. وهذه مرحلة عظيمة للبوليس .. فهما ستستمران في حوادث الاغتيال الي حد الانتحار وتشطيب العائلتين من الوجود.

[2] *Ibid*, p. 53, traducción es propia del texto original:
عمل البوليس هو منع القتل والنهب والسرقة .. وفي حالتنا كأننا نساعد علي الموت وتدمير النفوس مخطئة كانت أو بريئة.

[3] *Ibidem*, traducción es propia del texto original:
أحمد مسعود .. شاب في الخامسة والعشرين، متوسط الطول، باسم التقاطيع، هادئ الأعصاب من الخارج وان كان داخله يغلي دائما بالالتزام والمثالية وحب الانسان مهما كان فاسدا او طيبا .. فهو يثق تماما ان المجتمع هو أم وأب لكل بشر .. وأي فساد .. يكون سببه هو النظام .. وليس البشر في حد ذاتهم.

Resulta que ambas obras abordan el narcotráfico como un síntoma de problemas históricos y estructurales. Mientras que *Contrabando* se enfoca en el impacto de las políticas internacionales y las dinámicas rurales, *Albatnia* refleja las complejidades de la urbanización y la desigualdad social en Egipto. En tales casos, los autores utilizan la narrativa para criticar las estructuras de poder y para dar voz a las comunidades marginadas que viven bajo estas tensiones culturales y políticas.

Impacto en las comunidades

El impacto del narcotráfico en las comunidades es patente en las dos novelas tema del estudio por lo tanto hay que destacar primero el concepto de Johan Galtung sobre violencia estructural. En este enfoque, Galtung argumenta que: «las estructuras sociales y económicas pueden perpetuar la desigualdad y el sufrimiento, incluso sin violencia directa. En el contexto del narcotráfico, esta teoría ayuda a entender cómo las dinámicas del crimen organizado afectan negativamente a las comunidades, exacerbando la pobreza, la corrupción y la exclusión social»[1].

En la obra de Rascón Banda, Santa Rosa es un pueblo rural donde el narcotráfico se convierte en una parte integral de la vida cotidiana. Las relaciones humanas son profundamente afectadas por la ilegalidad que permea la región:

> Acá en la sierra hubo una desgracia, una matazón o como quieras llamarle. Yo quedé viva de milagro. Muerta en vida, mejor dicho. Sólo me sostiene la venganza. Por eso necesito que me escriban una carta para que me haga justicia. Y alguien debe hacer un

[1] Johan, Galtung, **Violence, Peace, and Peace Research**. Journal of Peace Research, vol. 6, no. 3, 1969, p.171.

corrido para que no se olvide. Para que no se olvide la masacre de Yepachi[1].

Los personajes enfrentan dilemas morales al tener que elegir entre participar en actividades ilícitas o resistirse en un entorno donde las oportunidades económicas son casi inexistentes. Esto provoca una ruptura en los valores tradicionales de la comunidad, creando tensiones entre quienes buscan mantener su ética y quienes se ven obligados por las circunstancias a involucrarse en el narcotráfico:

> De esas actividades que usted dice no sabemos nada. Aquí llegó hace cuatro años como comprador de ganado y hasta dónde sé, esa es su ocupación. Si tiene otra y esa es sólo una apariencia, pues allá él y la ley[2].

La estructura social también se ve fracturada, ya que el narcotráfico introduce jerarquías basadas en el poder y el dinero obtenido de actividades ilícitas. Estas nuevas dinámicas sociales generan un desequilibrio en las comunidades, donde la corrupción y el miedo predominan sobre la solidaridad. Rascón Banda utiliza personajes que representan diferentes facetas de esta realidad: el campesino que se siente atrapado, la autoridad corrupta y el joven que se enfrenta al dilema de seguir el camino del narcotráfico o buscar una salida diferente.

En *Albatnia*, Ismail Waly Aldin expone cómo las comunidades urbanas en Egipto están igualmente atrapadas en un ciclo de violencia y desesperanza. Las calles de Albatnia son el escenario de un narcotráfico que surge como una respuesta directa a la falta de oportunidades económicas y la indeferencia del Estado:

> Especialmente esa cosa odiosa que quita la salud a los sanos, la riqueza el color negro, textura ...hábiles y la ambición a los ricos a los

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando*..., *Op*., *Cit*., pp. 12 y 13.
[2] *Ibíd*, p. 36.

se fuma como esa otra cosa odiosa, pero pastosa... el opio negro que no
sus tragedias que aumentan en chupan con extraño gusto... se pierden lo
día tras día... y no pueden vivir sin la falsa ilusión y la esperanza
sus manos la alcanzará ni vendrá nunca suspendida en el cielo que
tontas como una bola de fuego, o la riqueza y la vida espaciosa para
salir en la pobreza y no pudieron han crecido todos los pobres que
[1] ella… de fuera

Las dinamicas humanas frente al narcotrafico

Por lo general, los personajes se ven obligados en las obras a participar en las actividades ilícitas como una forma de supervivencia, lo que a su vez perpetúa el ciclo de pobreza y criminalidad.

La obra de *Albatnia* destaca cómo el narcotráfico impacta la cohesión social en un entorno urbano. Los lazos comunitarios se debilitan debido a la desconfianza, el miedo y la competencia por el control de recursos y territorios. La violencia, tanto física como emocional, es una constante que afecta las relaciones interpersonales y refuerza las jerarquías basadas en el poder criminal:

a Fathy ,fuertemente pegada Cada mes, ella iba, humilde, obediente y
,Al-Akkad, para llevar las provisiones mensuales de harina, azúcar
y unas cuantas libras para el niño. Todos lo sabían y mantequilla
las de se enteró ,guardaron silencio. Incluso el niño, cuando creció
y los miembros del coro que su padre era uno de los mujeres viejas
se quedó capos del tráfico de droga, "Fathy Al-Akkad", y que su madre
embarazada en una relación no matrimonial[2]

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 9, traducción es propia del texto original:
خاصة ذلك المكروه الذي يذهب بصحة العفي وثروة القادر وطموح النشيط .. الاسود اللون العجيني الملمس .. الافيون الاسود الذي لا يدخن مثل ذلك المكروه الاخر ولكن يمتصونه في تلذذ غريب .. يتوهون عن العصر وماسالميه التي تكثر يوما بعد يوم .. ولا يستطيعون الحياة بدون الوهم الكاذب والامل المحلق في السماء الذي لن يأتي ولن يصل الي ايديهم الحمقاء مثل كرة من اللهب او الغني والحياة المتسعة لكل الفقراء الذين شبوا علي الفقر ولم يستطيعوا الارتفاع عنه

[2] *Ibid*, p. 14, traducción es propia del texto original:
كانت تذهب كل اول شهر ذليلة طائعة مضروبة حتي النخاع الي فتحي العقاد .. لتأخذ تموين الشهر من دقيق وسكر وسمن وبعض الجنيهات القليلة من اجل الصبي .. كان الجميع يعرف ويصمت .. حتي الطفل عندما شب عن الطوق عرف من النسوة الشمطاوات ومن اعضاء الجوقة ان اباه هو احد سلاطين المخدر«فتحي العقاد» وان امه حملته في الحرام.

Waly Aldin también explora las luchas internas de los personajes, mostrando cómo el narcotráfico no solo impacta el entorno exterior, sino también la moral y la identidad de las el asunto sino que tomó ,ha hablado nunca personas: «El niño vivía y sigue donde algo normal en el entorno como si fuera ya que era un niño mudo incapaz de comprender nada» viviendo, [1]

En ambos casos, el narcotráfico actúa como un catalizador para la transformación social, pero mientras que en *Contrabando,* el impacto se centra en una comunidad rural donde las tradiciones y valores se ven amenazados, en *Albatnia,* el enfoque está en las tensiones urbanas y cómo estas alimentan la perpetuación de la ilegalidad. En las dos obras, los autores utilizan personajes representativos para mostrar la complejidad del impacto del narcotráfico en las relaciones humanas y la estructura social.

En *Contrabando,* el joven protagonista que se identifica con el escritor, este personaje, generalmente representando a los campesinos jóvenes, ya que se encuentra atrapado entre la tradición y la necesidad económica. Enfrenta un dilema moral al decidir si involucrarse a través de escribir sobre el narcotráfico, simbolizando las luchas internas que muchos enfrentan en las comunidades marginadas:

> Para olvidarme de Santa Rosa y darle la vuelta a estas páginas de contrabando y traición, solo me falta pasar a máquina la letra de los corridos que estoy oyendo, porque para el montaje de Guerro negro se necesitan, me dijo el director, cuando menos veintiún corridos de contrabando[2].

[1] *Ibid*, p. 14, traducción es propia del texto original:
لم ينطق الصبي .. وانما تناول الامر كشئ معتاد وسط البيئة التي عاشها وما زال يعيشها منذ ان كان طفلا اعجم ليس قادرا علي الفهم.

[2] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando..., Op., Cit*., p. 211.

El capo local, figura de poder en Santa Rosa, ejerce un control significativo sobre la comunidad a través del dinero y el miedo. Representa cómo el narcotráfico no solo opera en las sombras, sino que tiene un impacto tangible en las jerarquías sociales.

La autoridad corrupta, ya sea un policía o un funcionario público, este personaje está en convivencia con los narcotraficantes, reflejando cómo las estructuras oficiales a menudo fallan en proteger a las comunidades y, en cambio, conservan el sistema de corrupción:

> Hay dos versiones de esto que paso esa mañana en Yepachi. La de los federales que salió en los periódicos y la mía. La de ellos es ésta: que fueron a Yepachi a aprehender a un grupo de narcotraficantes dirigido por mis dos cunados que se habían escondido en el rancho […] que lograron capturar viva a la peligrosa Damiana Caraveo, se imagina, con esta pinta que tengo, que peligrosa seré, quien viéndose perdida quiso quitarse la vida, pero erró el tiro y se hirió en el hombro[1].

En *Albatnia* tenemos a los traficantes principales, similares al capo local, son los líderes del narcotráfico en Albatnia. Sin embargo, aquí, su narrativa puede explorar no solo su poder, sino también su lucha por mantener el control en un entorno urbano competitivo y caótico:

> después de que perdiera Ali Al-Afreet se apagó maestro La estrella del más de una vez en un corto período de tiempo enormes cantidades de hachis en feroces batallas con la policía y la guardia costera... hasta que decía más de una vez en el mercado que la razón detrás de todas se estaba detrás de quien él era y que Boraei Alkesher estas batallas era [2]los repetidos informes policiales

El joven vulnerable, representando a las personas que se ven arrastradas por el narcotráfico debido a la falta de

[1] *Ibíd*, p. 22.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., pp. 22 y 23, traducción es propia del texto original: وافول نجم المعلم علي العفريت بعد فقده اكثر من مرة في مدة قصيرة كميات ضخمة من فرد الحشيش في معارك ضارية مع البوليس وخفر السواحل .. حتي تردد اكثر من مرة في السوق ان السبب وراء كل هذه المعارك برعي الكشر وانه هو الذي وراء اخباريات البوليس المتكررة.

oportunidades, éste muestra cómo la pobreza urbana empuja a algunos a tomar caminos peligrosos. Su lucha interna refleja la complejidad de las decisiones en un entorno adverso.

El habitante neutral, a menudo, un residente de Albatnia que intenta mantenerse alejado del narcotráfico, simbolizando a aquellos que desean resistir, pero que a menudo se ven atrapados por la violencia o la corrupción que los rodea.

Así que ambas obras destacan estos personajes como representativos de las dinámicas humanas frente al narcotráfico.

Narrativas de violencia y poder

Al hablar y desarrollar esta idea cabe resaltar el análisis de **Michel Foucault** y del poder como una red de relaciones que se ejerce en todos los niveles de la sociedad. Foucault explora cómo las narrativas de poder y violencia están intrínsecamente ligadas a las estructuras sociales y culturales, y cómo estas narrativas moldean las dinámicas de control y resistencia[1].

La violencia en ambas obras no solo es física, sino también psicológica y social. En *Contrabando*, la violencia es un mecanismo de control y un reflejo de la pérdida de valores, mientras que en *Albatnia*, se explora cómo el poder criminal perpetúa ciclos de opresión y desigualdad. Los dos autores utilizan personajes profundamente humanos para mostrar cómo la violencia impacta no solo a los perpetradores, sino a las víctimas y a las comunidades enteras.

En *Contrabando*, la violencia está profundamente entrelazada con las dinámicas de poder en Santa Rosa, se manifiesta de múltiples formas:

Violencia física: Se utiliza como una herramienta directa de intimidación y control. Los capos del narcotráfico emplean la fuerza para mantener el orden y la lealtad entre sus ciudadanos,

[1] Michel, Foucault, **Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión**. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 1975, p.11.

pero también para enviar un mensaje a aquellos que se atreven a desafiar sus reglas:

> Quedo de lado, mirándome con los ojos muy abiertos, mientras un hilo da sangre le salía de la boca y su camisa de cuadros negros se manchaba de rojo [...] eran narcos, respondió unos de los hombres, que volteó y la miró con furia[1].

Violencia psicológica: el miedo se convierte en un arma poderosa. Los habitantes de Santa Rosa viven constantemente en un estado de tensión, conscientes de las represalias que pueden enfrentar si cruzan los límites impuestos por las figuras de poder del narcotráfico: "la versión mía de lo que pasó en Yepachi para qué la cuento, qué caso tiene. Quién me la va a creer. Damiana se quedó en silencio"[2].

Violencia social: la estructura de la comunidad se ve fracturada. La corrupción penetra incluso en las autoridades, y los valores tradicionales de la comunidad son erosionados por la influencia del dinero y el poder que proviene del narcotráfico. Esta pérdida de valores genera una sensación de desesperanza y resignación entre muchos de los personajes:

> Fui al banco y las cuentas estaban recogidas por el gobierno. Volví aquí y me encontré con que hasta acá habían pegado los judiciales. Maltrataron a mi familia y buscaron por toda la casa, revisaron cuarto por cuarto y levantaron la madera del piso de algunos cuartos[3].

En *Contrabando*, Rascón Banda utiliza esta violencia para reflejar la brutalidad del narcotráfico y cómo afecta cada rincón de la vida en una comunidad marginada. Los personajes no son simplemente víctimas de la violencia, sino también agentes que ayudan a continuarse o intentan resistirla, lo que añade un matiz humano y complejo a la narrativa.

En la obra de Ismail Waly Aldin, la violencia es igualmente omnipresente, pero se articula con las dinámicas propias del entorno urbano: Poder criminal como estructura: En

[1] Víctor Hugo, Rascón Banda, *Contrabando..., Op., Cit*., p. 9.
[2] *Ibíd*, pp 22 y 23.
[3] *Ibíd*, pp 37 y 38.

Albatnia, la violencia es menos impulsiva y más sistemática. Las organizaciones criminales utilizan tácticas violentas para consolidar su poder, no solo a través de enfrentamientos directos, sino también mediante una red de amenazas e intimidación que afecta a toda la comunidad:

> aparecían los titulares de Un crimen atroz en Al-Darb Al-Asfar... Así los periódicos matutinos en sus páginas de accidentes... El asesinato de dos jóvenes en la flor de la vida... Se preparaban para obtener su un en solo dos meses... La pobre madre recibió Medicina diploma de el vientre mientras intentaba salvar a uno de sus disparo en el brazo y sangrientas... describen la situación en su totalidad... y escenas ...hijos [1] sangre alrededor de los dos cuerpos, en las paredes y en el suelo…

Ciclos de opresión: la violencia en *Albatnia* no solo surge del narcotráfico, sino también de las condiciones sociales y económicas del entorno. Los personajes se enfrentan a la pobreza, la corrupción gubernamental y la falta de oportunidades, lo que los empuja a convivir con la violencia como una parte inevitable de sus vidas:

> Y la media luna estaba a punto de ponerse... Había una fila junto a Fátima Al-Nabawiya [...] Cada uno quería su parte antes del comienzo del día - cincuenta piastras - para su sustento y el sustento de sus hijos - un cuarto de taza de bebida amarilla [...] los restos de las hojas de opio originales después de hervirlas en agua caliente [...] además de las pastillas que se habían extendido y que casi habían paralizado a la mayoría de los jóvenes... Este es el nuevo colonizador que se arrastra [2] .con pies sólidos sobre los cuerpos de los adolescentes

Impacto emocional: Ismail Waly Aldin destaca las luchas internas de sus personajes, quienes lidian con la culpa, la

[1] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 30, traducción es propia del texto original:
جريمة بشعة في الدرب الاصفر .. هكذا ظهرت مانشتات الجرائد الصباحية في صفحاتها الخاصة بالحوادث .. مقتل شابين في مقتبل الحياة .. كانا يستعدان لنيل دبلوم الطب بعد شهرين فقط .. الام المسكينة اصيبت بطلقة في ذراعها واخري في بطنها وهي تحاول انقاذ احد اولادها .. صور دموية .. تصور الموقف بحذافيره .. والدماء حول الجثتين وعلي الحوائط وعلي الارض..

[2] *Ibid*, p. 56, traducción es propia del texto original:
والقمر النصف علي وشك المغيب .. كان هناك صف يقف بجوار فاطمة النبوية .. كل واحد يريد نصيبه قبل بداية النهار - بخمسين قرشا - قوته وقوت عياله - ربع كوب شراب اصفر .. بقايا ورق الافيون الاصلي بعد غليه في الماء الساخن .. غير الاقراص التي انتشرت والتي كادت تشل الغالبية من الشباب .. هذا هو المستعمر الجديد الذي يدب بأقدام صلبة فوق اجساد المراهقين.

desesperación y el deseo de escapar de un ciclo que parece inquebrantable. Esta dimensión emocional añade profundidad a la representación de la violencia y su impacto en los individuos:

> tomen Deberíamos dejar que los adultos se¿ Adham le dijo a Samah: nuestras vidas juntas? […] Nadie lo entendía, y venganza y destruyan que esta relación mismo, odiaba a su prometida y odiaba se odiaba a sí lo trajo a El Cairo y lo hizo débil y confundido en el camino de la .[1]verdad y del principio humano

Aunque ambas narrativas abordan la violencia como un elemento central, el enfoque se difiere en función del contexto. En *Contrabando*, la violencia se presenta como un mecanismo de control inmediato, que refleja la pérdida de valores en una comunidad rural atrapada entre la legalidad e ilegalidad. Por otro lado, *Albatnia* explora una violencia más estructural, integrada en la dinámica social y económica de una metrópoli en crisis. Ambos autores logran mostrar cómo la violencia no es solo una herramienta de los poderosos, sino también un síntoma de las profundas desigualdades que moldean a sus respectivos contextos.

Estilo literario y técnicas narrativas

Víctor Hugo Rascón Banda y Ismail Waly Aldin emplean estilos distintos pero igualmente poderosos. Banda utiliza un lenguaje directo y evocador para reflejar la crudeza del narcotráfico, mientras que Waly Aldin opta por un enfoque más introspectivo y poético, explorando las luchas internas de sus personajes. Los dos autores hacen uso de metáforas y simbolismos para enriquecer la narrativa y hacer que el lector reflexione sobre los temas subyacentes.

El estilo literario de Víctor Hugo Rascón Banda se caracteriza por su lenguaje directo, crudo y profundamente evocador.

[1] *Ibid*, pp. 46 y 53, traducción es propia del texto original: قال أدهم لسماح: هل نترك الكبار في سبيل الاخذ بثأرهم، يدمرون حياتنا معا ..
ولم يفهمه احد وكره نفسه، وكره خطيبته وكره النسب الجديد الذي أتي به إلي القاهرة وجعله ضعيفا حائرا في سبيل الكلمة الحقة والمبدأ الانساني.

Realismo contundente; Rascón Banda busca mostrar la realidad del narcotráfico sin idealizaciones ni rodeos. Su lenguaje y descripciones son precisos y están cargados de imágenes impactantes que retratan la violencia y la desesperanza de las comunidades atrapadas en esta realidad. Este enfoque permite al lector conectar con la intensidad de las experiencias de los personajes. Una teoría literaria que se relaciona con este estilo es el **Realismo Social**, que sostiene que la literatura debe reflejar las condiciones sociales y económicas de su contexto, especialmente las injusticias y la violencia que afectan a las personas, Según Contreras, «la literatura debe reflejar las condiciones sociales y económicas de su contexto, especialmente las injusticias y la violencia que afectan a las personas»[1].

En la misma línea, Rascón Banda adopta un enfoque directo y utiliza imágenes impactantes para transmitir la brutalidad y la desesperanza vivida por los personajes atrapados en el círculo del narcotráfico. Como él mismo comentó en una entrevista: **«Escribir sobre el narcotráfico no es un ejercicio literario, es una necesidad de narrar las tragedias que vivimos en carne propia en nuestro país»**[2]**.**

Narrativa polifónica: la obra de *Contrabando*, utiliza múltiples perspectivas para explorar las diversas facetas del narcotráfico. Cada personaje aporta una voz única que enriquece la narrativa y refleja la complejidad del entorno sociocultural. La narrativa polifónica puede justificarse teóricamente a través de los conceptos de Mijaíl Bajtín sobre la polifonía en la literatura. Según Bajtín, una obra polifónica permite que múltiples voces, perspectivas y discursos coexistan, sin que una domine sobre las demás. Esto en-

[1] Elena, Contreras, **El Realismo Social en la Narrativa Contemporánea**. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2013, p. 42.

[2] Colegio Nacional. **Víctor Hugo Rascón Banda: el narcotráfico en el espejo**. YouTube, subido por Colegio Nacional, 28 sept. 2020, https://www.youtube.com/watch?v=obqhTaKl5ho. Fecha de consulta: 8/4/2025.

riquece la narrativa al reflejar la complejidad de la realidad socio-cultural que se representa[1]. En el caso de *Contrabando*, esta técnica narrativa es particularmente efectiva para abordar el narcotráfico, ya que permite explorar las diversas facetas de este fenómeno desde las experiencias y perspectivas de diferentes personajes. Esto no solo humaniza a los personajes, sino que también ofrece una visión más completa y matizada de la problemática.

Ejemplos de narradores: tenemos la primera persona narrador que es el escritor, pero hay capítulos que se narran por otros personajes que tienen experiencias personales con el narcotráfico como: Damiana que narra lo que pasa en la masacre de Yepachi, Jacinta que narra primero su vida de casada con su esposo el narcotraficante José Dolores, la tercera persona narrador que narra historias de narcos en el capitulo titulado *retratos en blanco y negro*, el personaje Doña Feliza que narra el capitulo de *la mala entrega* contando una experiencia personal con Erwin Luna, entre otros.

Uso simbólico del entorno: Rascón Banda emplea el espacio físico y las tradiciones culturales como símbolos que contrastan con las dinámicas del narcotráfico. Por ejemplo, los paisajes áridos de Santa Rosa no solo reflejan la geografía del lugar, sino también la dureza y la fragilidad de la vida en esa región. El uso simbólico del entorno en la literatura puede justificarse a través de la teoría del Simbolismo Literario. Esta teoría sostiene que los elementos del entorno físico y cultural en una obra literaria no solo sirven como escenarios, sino que también actúan como símbolos que transmiten significados más profundos y universales[2]. En *Contrabando*, Víctor Hugo Rascón Banda utiliza los paisajes áridos y las tradiciones

[1]Mikhail, Bakhtin, **Problemas de la poética de Dostoievski**. Traducción de Tatiana Bubnova, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1986, p. 13.

[2] Ricardo, Rodrigo. "El Simbolismo en la Literatura: Descifrando los Mensajes Ocultos." **Estudyando**, 4 abril 2025, https://estudyando.com/el-simbolismo-en-la-literatura-descifrando-los-mensajes-ocultos/ Fecha de consulta: 8/4/2025.

culturales de Santa Rosa como símbolos que reflejan la dureza y fragilidad de la vida en esa región, contrastando con las dinámicas del narcotráfico. Las condiciones geográficas difíciles de Santa Rosa en cuanto a su ubicación en la sierra, las carreteras entre las montañas y las zonas mineras y rurales donde se cultiva la yerba y la mariguana para servir el comercio ilegal.

El estilo de Ismail Waly Aldin en *Albatnia*, es notablemente introspectivo y poético, centrándose en las luchas internas de sus personajes y las tensiones emocionales del entorno urbano.

Exploración psicológica: Waly Aldin profundiza en los pensamientos y emociones de sus personajes, mostrando cómo el narcotráfico afecta no solo sus acciones, sino también su moralidad y su sentido de identidad. Este enfoque introspectivo permite al lector comprender la humanidad de los personajes más allá de sus circunstancias externas. La exploración psicológica en la literatura puede justificarse a través de la teoría del *Psicoanálisis Literario*, basada en las ideas de Sigmund Freud. Esta teoría sostiene que los textos literarios pueden analizarse como manifestaciones del inconsciente, donde los pensamientos, emociones y conflictos internos de los personajes reflejan aspectos profundos de la psique humana[1].

En el caso de *Albatnia* de Waly Aldin, el enfoque introspectivo permite al lector observar cómo el narcotráfico afecta la moralidad y la identidad de los personajes, lo que se alinea con el análisis freudiano de los conflictos internos y su impacto en el comportamiento: «Un joven alto y delgado, con un carencia y represión en su de arrugas rostro hermoso y muchas .[2]piel»

[1] Véase: Sigmund, Freud. **La interpretación de los sueños**. Traducción de Luis López-Ballesteros y de Torres, Madrid: Alianza Editorial, 1991, pp. 7–12.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 15, traducción es propia del texto original: فتي نحيف طويل القامة، مليح الوجه، علي بشرته الكثير من خطوط الحرمان والكبت.

Lenguaje lírico y simbólico: a diferencia del estilo más directo de Rascón Banda, Waly Aldin emplea un lenguaje cargado de metáforas y simbolismos que reflejan las tensiones sociales y económicas de Albatnia. Por ejemplo, las calles abarrotadas y los edificios deteriorados se convierten en metáforas de la opresión y la desesperanza. El enfoque lírico y simbólico en la literatura puede entenderse a través de la teoría del Simbolismo Literario. Esta teoría sostiene que los elementos como el lenguaje metafórico, los símbolos y las imágenes evocadoras son herramientas fundamentales para comunicar significados más profundos, especialmente en torno a temas sociales y económicos[1].

El uso de metáforas y simbolismos, como en el caso de Waly Aldin en *Albatnia*, permite explorar dimensiones más abstractas y emocionales de la experiencia humana, conectando los entornos físicos con los estados internos y las dinámicas sociales:

> mucho tiempo junto al muro de piedra cerca del oscuro Nilo... Caminó No continúa este Nilo a ¿ ...único placer y alegría su encontrando allí y también durante los años través de todos estos años pasados venideros? Y nos iremos y nunca regresaremos... Y otros vendrán y la lucha, el ruido y la impotencia continuarán... Pero el Nilo continúa, es [2] .permanente, eterno y perdurable

Estructura narrativa fluida: la obra utiliza una narrativa que fluye entre el pasado y el presente, creando una atmósfera que refleja la continuidad de los ciclos de pobreza y violencia en las comunidades urbanas. La estructura narrativa fluida, que alterna entre el pasado y el presente, puede justificarse a través de la teoría del Cronotopo desarrollada por Mijaíl Bajtín. Según esta teoría, el tiempo y el espacio en la narrativa están interconectados

[1] Véase: Robert L, Beare, **Symbolism and Modern Literature**. Oxford: Oxford University Press, 1963, pp. 130–150.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op*., *Cit*., p. 72, traducción es propia del texto original: سار طويلا بجوار السور الحجري القريب من النيل الغامق .. يجد عنده متعته ومسرته الوحيدة .. أليس هذا النيل مستمرا طوال هذه السنين الماضية وأيضا خلال السنوات القادمة .. ونحن سنذهب ولن نعود .. ويأتي اخرون ويستمر الصراع والصخب قلة الحيلة .. ولكن النيل مستمر ودائم وخالد وباق.

para crear significados más profundos[1]. Este enfoque permite destacar cómo los eventos históricos y las circunstancias actuales se influyen mutuamente, mostrando la continuidad de los ciclos de pobreza y violencia. En el caso de *Albatnia*, esta estructura narrativa refleja cómo las comunidades urbanas enfrentan problemas que persisten a lo largo del tiempo: Un anciano dijo, mientras la multitud se alejaba para dirigirse a sus tareas diarias, que este día le recordaba la revolución de El Cairo en Al-Azhar .[2]óxido muchos años atrás, ahora cubierta de polvo y
Ambos autores emplean estilos poderosos, aunque distintos, para abordar el tema del narcotráfico. Mientras que Rascón Banda utiliza un realismo crudo y una narrativa polifónica para mostrar la crudeza del narcotráfico y su impacto en comunidades rurales, Waly Aldin se centra en un enfoque introspectivo y simbólico que refleja las tensiones emocionales y sociales en las ciudades. Ambos estilos permiten a los autores transmitir mensajes profundos y hacer que el lector reflexione sobre las realidades subyacentes.

Conclusiones

Multidimensionalidad del narcotráfico: el análisis comparativo de *Contrabando* y *Albatnia* evidencia que el narcotráfico trasciende su dimensión delictiva para configurarse como un fenómeno que refleja desigualdades históricas, estructuras de poder corruptas y tensiones socioeconómicas. Ambas obras, pese a provenir de contextos radicalmente distintos—una comunidad rural fronteriza en México y un entorno urbano egipcio—, revelan cómo la ilegalidad se imbrica con procesos culturales, económicos y políticos.

[1] Mikhail, Bakhtin, **The Dialogic Imagination: Four Essays**. Edited by Michael Holquist, translated by Caryl Emerson and Michael Holquist, Austin: University of Texas Press, 1981.

[2] Ismail, Waly Aldin, **Albatnia**, *Op., Cit.*, p. 9, traducción es propia del texto original: قال رجل مسن، والزحام يبتعد، يخف في طريقه الي مشاغله اليومية .. ان هذا اليوم يذكره بثورة القاهرة عند الأزهر منذ سنوات بعيدة يعلوها التراب والصدأ الان ..

Representación del espacio y la comunidad: los textos estudian la transformación de los lugares físicos en símbolos cargados de significado social. En *Contrabando*, el espacio rural (Santa Rosa) se presenta como escenario de marginalidad y dinamismo fronterizo, mientras que en *Albatnia* se plasma un entorno urbano deteriorado por la corrupción y el abandono estatal. En ambos casos, el espacio se convierte en reflejo de la opresión y el aislamiento social, dejando claro que la geografía también moldea la experiencia del narcotráfico.

Impacto en las relaciones y la vida cotidiana: los personajes de ambas obras deben enfrentarse a dilemas éticos y morales, sometidos a un sistema que desintegra los valores tradicionales y contribuye a la fragmentación del tejido comunitario. La violencia—ya sea directa, estructural o psicológica—se utiliza como un mecanismo de control e intimidación, marcando a las comunidades con cicatrices profundas que afectan tanto a individuos como a grupos sociales.

Función de la literatura de compromiso: el estudio reafirma la importancia de la literatura de compromiso como herramienta crítica para denunciar y reflexionar sobre las injusticias. Tanto Rascón Banda como Waly Aldin utilizan sus narrativas para evidenciar cómo el narcotráfico se alimenta de y perpetúa las contradicciones sociopolíticas de sus respectivos contextos. La multiplicidad de voces y la riqueza estilística en ambas obras permiten vislumbrar la complejidad del fenómeno y abren espacios para el cambio social.

Propuesta para estudios futuros: como línea de investigación complementaria, se propone ampliar el análisis comparativo para incluir otras obras literarias y representaciones mediáticas sobre el narcotráfico en diversas regiones y formatos (por ejemplo, narrativas digitales o cinematográficas). Este enfoque multidisciplinario podría explorar cómo las representaciones artísticas influyen en el discurso público y la formulación de políticas de seguridad, lo que permitiría comprender con mayor profundidad la

interacción entre narrativa, contexto sociopolítico y cambio social.

Esta propuesta enfatiza la importancia de continuar investigando la intersección entre literatura y fenómenos sociales, abriendo la posibilidad de comparar diversos contextos y medios para enriquecer nuestro entendimiento del impacto cultural y político del narcotráfico.

Referencias bibliográficas

"La inestabilidad en Egipto y los países vecinos dispara el narcotráfico." *La Vanguardia*, 9 abr. 2014, https://www.lavanguardia.com/sucesos/20140409/54404874114/la-inestabilidad-en-egipto-y-los-paises-vecinos-dispara-el-narcotrafico.html. Fecha de lectura: 7/4/2025.

Alarcón Sánchez, S. (2018). Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico. Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura, 28(1), 75-89.

Alarcón Sánchez, Silvia G. "Deshumanización en la literatura con tema de narcotráfico." *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, vol. 28, no. 1, 2018, pp. 75-90.

Bakhtin, Mikhail. *Problemas de la poética de Dostoievski*. Traducción de Tatiana Bubnova, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1986.

Bakhtin, Mikhail. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Edited by Michael Holquist, translated by Caryl Emerson and Michael Holquist, Austin: University of Texas Press, 1981.

Beare, Robert L. *Symbolism and Modern Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1963.

Castillo-Carrillo, Gerardo. *Polifonía y autoficción en la novela mexicana sobre el narcotráfico: Contrabando, de Víctor Hugo Rascón Banda*. Academia.edu, 2025, https://www.academia.edu/95123247/Polifon%C3%ADa_y_autoficci%C3%B3n_en_la_novela_mexicana_sobre_el_narcotr%C3%A1fico_Contrabando_de_V%C3%ADctor_Hugo_Rosc%C3%B3n_Banda. Fecha de consulta: 8/4/2025

Colegio Nacional. *Víctor Hugo Rascón Banda: el narcotráfico en el espejo*. YouTube, subido por Colegio Nacional, 28 sept. 2020, https://www.youtube.com/watch?v=obqhTaKl5ho. Fecha de consulta: 8/4/2025.

Contreras, Elena. *El Realismo Social en la Narrativa Contemporánea*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 2013.
Córdova Solís, Nery. *La narcocultura: simbología de la transgresión, el poder y la muerte*. Culiacán, Universidad Autónoma de Sinaloa, 2011.
Foucault, Michel. *Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 1975.
Freud, Sigmund. *La interpretación de los sueños*. Traducción de Luis López-Ballesteros y de Torres, Madrid: Alianza Editorial, 1991.
Galtung, Johan. *Violence, Peace, and Peace Research*. Journal of Peace Research, vol. 6, no. 3, 1969, pp. 167-191.
Grillo, Ioan. *El Narco: Dentro de la Insurgencia Criminal de México*. Ciudad de México: Tendencias Editores, 2012.
Lefebvre, Henri. *La producción del espacio*. Traducido por Emilio Martínez, Barcelona: Ediciones Capitán Swing, 2013.
Martínez, Luis Fernando. "El efecto frontera en el narcotráfico transnacional: Un análisis de la relación México–Estados Unidos." *Revista de Estudios Fronterizos*, vol. 7, no. 1, 2018.
Mombelli, Davide. "La metodología comparatista en los estudios literarios." *Revista Española de Educación Comparada*, no. 34, Julio-Diciembre 2019, pp. 97–117.
Rascón Banda, Víctor Hugo, *Contrabando.* Ciudad de México: Editorial Planeta, 2008.

Ricardo, Rodrigo. "El Simbolismo en la Literatura: Descifrando los Mensajes Ocultos." Estudyando, 4 abril 2025, https://estudyando.com/el-simbolismo-en-la-literatura-descifrando-los-mensajes-ocultos/ Fecha de consulta: 8/4/2025.
Sartre, Jean-Paul. ¿Qué es la literatura? Traducido por José Luis Aranguren. Buenos Aires: Editorial Losada, 1970.
Torres Torres, José Manuel. "Las articulaciones del poder en la literatura mexicana del narcotráfico." *Ogigia: Revista Electrónica de Estudios Hispánicos*, vol. 6, 2009, pp. 1-15.
Waly Aldin, Ismail. *Albatnia*. Beirut: Editorial Dar Gharib, 1980.